



Traduction des cartels en allemand et en anglais



Couloir tout droit

Straight corridor

Gerader Korridor

GUY DENNING - UK

/FR FR/:

Guy Denning est né à Bristol en 1965. Il commence à peindre à l'huile, tel un prodige, à l'âge de 11 ans. Refusé à maintes reprises aux écoles de Beaux-Arts, qui le sollicitent aujourd'hui pour donner des cours, il apprend la peinture de façon autodidacte auprès des anciens et de grands maîtres, ainsi qu'en reproduisant des œuvres majeures pour en comprendre les techniques. Il obtient également un diplôme d'histoire de l'art de "the Open University". Pour subvenir aux besoins de sa famille, il exerce diverses professions tout en continuant à peindre.

Artiste très engagé considérant que tout est politique, il quitte son pays natal en 2007 pour s'installer en France qu'il considère comme ayant l'art dans sa culture contrairement au Royaume-Uni dont la politique l'exaspère comme d'être sur son passeport "sujet" anglais et de la reine plutôt que "citoyen". Il fait sans cesse évoluer son travail entre tradition académique et modernité, et développe un style figuratif qui combine des matériaux et médiums considérés comme pauvres par les Beaux-Arts, comme la photocopie et le papier journal, aux outils classiques de la peinture pour présenter avec un esprit et une touche punk des sujets de société entre discours politiques et chimères.

/ENGL GB/:

Guy Denning was born in Bristol in 1965. He started oil painting at the age of 11. He was immediately very talented. Repeatedly rejected by art schools (which now call on him to give courses) he taught himself to paint by getting inspired from works of old and great masters, as well as by reproducing major works to understand their techniques. He also got a degree in art history from “the Open University”. To support his family, he worked in various professions while painting.

Highly committed artist who considers everything to be political, he left his native country in 2007 to settle in France, which he considers having art in its culture. This is unlike the United Kingdom, whose politics exasperate him. For instance, he dislikes the fact that his passport lists him as an English ‘subject’ and the Queen’s ‘subject’ rather than a ‘citizen’. He constantly makes his work evolve between academic tradition and modernity. He has developed a figurative style that combines materials and mediums considered poor by the fine arts, such as photocopies and newsprint, with the classic tools of painting to present social issues between political speech and chimera with a punk spirit and touch.

/DEU DE/:

Guy Denning wurde 1965 in Bristol geboren. Er begann, als er 11 war, wie ein Wunderkind mit Ölmalerei. Nachdem er wiederholt von den Kunstschulen abgelehnt wurde, die ihn heute um Unterricht bitten, brachte er sich die Malerei autodidaktisch bei den alten und großen Meistern bei und reproduzierte wichtige Werke, um die Techniken zu verstehen. Außerdem erwarb er einen Abschluss in Kunstgeschichte von „the Open University“. Um seine Familie zu unterstützen, übte er verschiedene Berufe aus, während er weiterhin malte.

Als sehr engagierter Künstler, der alles als politisch ansieht, verließ er 2007 sein Heimatland und ließ sich in Frankreich nieder, wo er die Kunst als Teil seiner Kultur ansieht, im Gegensatz zum Vereinigten Königreich, dessen Politik ihn verärgert, da er in seinem Pass als „Untertan“ der Engländer und der Königin und nicht als „Bürger“ bezeichnet wird. Er entwickelte einen figurativen Stil, der Materialien und Medien wie Fotokopien und Zeitungspapier, die in der bildenden Kunst als arm gelten, mit den klassischen Werkzeugen der Malerei kombiniert, um mit Witz und einem Hauch von Punk gesellschaftliche Themen zwischen politischen Reden und Hirngespinnsten darzustellen.

POPAY - ESIER JUAN PABLO FR

/FR FR/ :

De Ayguavives, alias Popay, est un peintre français d'origine espagnole, né en 1970 à Barcelone qui vit et travaille à Paris, et depuis peu dans la Creuse où il a son atelier. Pionnier du mouvement graffiti en France dès les années 80, il est un des premiers artistes européens à avoir renouvelé le genre graffiti hip-hop à l'américaine, comme le tag calligraphie dont il est virtuose, en agrémentant ses fresques de personnages picaresques, de paysages prolifiques, de freestyles fiévreux, abstractions lyriques et organiques d'une grande force et d'une réelle variété chromatique. Autodidacte mais déjà writer et coloriste hors-pair, Popay ne néglige, depuis ses débuts au spot connu du chantier de la pyramide du Louvre des années 80, aucun style pictural, fut-il académique. Membre de nombreux crews graffiti alors très actifs à Paris, et électron libre, il hante également de nombreuses et importantes friches et squats d'artistes (les frigos, le Pôle pi, la Miroiterie, Woodstock-Montreuil, etc). Sa peinture, entièrement réalisée à l'aérosol baroque, entre contes de fée et hallucinations, faunes imaginaires et voyages futuristes, nous plonge dans ses œuvres comme dans un tableau de Bosch où chaque portion est un sujet à lui tout seul.

/ENGL GB/:

De Ayguavives, alias Popay, is a French painter of Spanish origin, born in Barcelona in 1970, who lives and works in Paris and has recently opened his studio in Creuse. Considered to be a pioneer of the graffiti movement in France from the early 1980s, he was one of the first European artists to revive the American-style hip-hop graffiti genre. He reproduced the calligraphy tag of which he is a virtuoso. Popay likes to embellish his frescoes with picaresque characters, prolific landscapes, feverish freestyles, lyrical and organic abstractions of great force and real chromatic variety. Self-taught but already an outstanding writer and colourist, Popay has never neglected any pictorial style, even academic, since his early days on the famous spot of the Louvre pyramid in the 80s. Member of several graffiti crews that were very active in Paris at the time, and a free spirit, he also haunts a number of major wastelands and artists' squats (les frigos, le Pôle pi, la Miroiterie, Woodstock-Montreuil, etc). His paintings, done entirely in baroque aerosol, are a mix of fairy tales and hallucinations, imaginary fauns and futuristic journeys, and plunge us into his work as if we were in a Bosch painting, where each portion is a subject.

/DEU DE/:

De Ayguavives, alias Popay, ist ein französischer Maler spanischer Herkunft, der 1970 in Barcelona geboren wurde. Er lebt und arbeitet in Paris und seit kurzem auch in der Creuse, wo er sein Atelier hat. Er ist ein Pionier der Graffiti-Bewegung in Frankreich seit den 1980er Jahren und einer der ersten europäischen Künstler, der das Genre Hip-Hop-Graffiti nach amerikanischem Vorbild erneuert hat, ebenso wie die Tag-Kalligraphie, die er virtuos beherrscht, indem er seine Fresken mit pikaresken Figuren, ausufernden Landschaften und fieberhaften Freestyles schmückt, lyrischen und organischen Abstraktionen von großer Kraft und echter Farbvielfalt. Popay ist Autodidakt, aber bereits ein hervorragender Writer und Kolorist. Seit seinen Anfängen an dem bekannten Spot auf der Baustelle der Pyramide des Louvre in den 80er Jahren vernachlässigt er keinen Malstil, auch wenn er noch so akademisch ist. Als Mitglied zahlreicher Graffiti-Crews, die damals in Paris sehr aktiv waren, und als freies Elektron suchte er auch zahlreiche wichtige Brachflächen und besetzte Künstlerhäuser heim (Les frigos, Pôle pi, la Miroiterie, Woodstock-Montreuil usw.). Seine Malerei, die vollständig mit barocker Sprühdose ausgeführt wird, bewegt sich zwischen Märchen und Halluzinationen, imaginären Faunen und futuristischen Reisen. Wir tauchen in seine Werke ein wie in ein Gemälde von Bosch, in dem jeder Teil ein Thema für sich ist.

JÉRÔME MESNAGER- FR

/FRFR/

:

Jérôme Mesnager est né à Colmar en 1961 et il est l'un des premiers peintres de rue parisien. Entré à l'école Boule en 1974, Il suit une formation d'ébéniste, y enseigne par la suite, et suit des cours de bande dessinée en 1979 à l'Ecole supérieure des arts appliqués. En 1982, il fonde un collectif de jeunes artistes "Zig-Zag"- qui décident d'occuper la rue ainsi que des usines désaffectées avec des graffitis. Depuis cette date, il accompagne le mouvement d'art urbain et la figuration libre des années 80. En 1983, il invente l'homme en blanc, "un symbole de lumière et de paix", et reproduit cette silhouette blanche devenue sa signature a travers le monde entier, totalisant plus de 6500 murs à ce jour. Un record difficile à battre. Il est par ailleurs le seul artiste au monde à avoir peint la muraille de Chine (en 1987). Enfin Jérôme peint au pinceau-brosse depuis toujours, ce qui rend son matériel facile à transporter comme absolument invisible sur lui. Pour ouvrir son pot de peinture Jérôme utilise les petites cuillères des cafés et en dispose d'une collection impressionnante en provenance du monde entier.

<https://jeromemesnager.com>

/ENGL GB/:

Jérôme Mesnager was born in Colmar in 1961 and is one of the first street painters in Paris. He entered the Ecole Boulle in 1974. He trained as a cabinetmaker, where he taught. In 1979, he also took a course in comics at the Ecole supérieure des arts appliqués. In 1982, he founded a group of young artists known as Zigzag, who decided to paint on the streets and disused factories with graffiti. Since then, he has accompanied the urban art movement and free figuration of the 80s. In 1983, he invented the man in white, 'a symbol of light and peace', and reproduced this white silhouette, which has become his signature, all over the world, totalling more than 6,500 walls to date. An important record. He is also the only artist in the world that painted on the Great Wall of China (in 1987). Jérôme has always painted with a brush, which makes his equipment easy to carry around and invisible on him. Jérôme uses coffee spoons to open his paint pots and has an impressive collection from all over the world.

<https://jeromemesnager.com>

/DEU DE/:

Jérôme Mesnager wurde 1961 in Colmar geboren und ist einer der ersten Pariser Straßenmaler. Er trat 1974 in die Ecole Boule ein. Er absolvierte eine Ausbildung zum Möbeltischler, unterrichtete dort später und belegte 1979 Comic-Kurse an der Ecole supérieure des Arts Appliqués. 1982 gründete er ein Kollektiv junger Künstler „Zig-Zag“-die beschlossen, die Straße und verlassene Fabriken mit Graffiti zu besetzen. Seitdem begleitet er die Bewegung der urbanen Kunst und der freien Figuration der 80er Jahre. 1983 erfand er den Mann in Weiß, „ein Symbol für Licht und Frieden“, und reproduzierte die weiße Silhouette, die zu seinem Markenzeichen wurde, auf der ganzen Welt, wo er bis heute über 6500 Wände gestaltet hat. Er ist außerdem der einzige Künstler der Welt, der die Chinesische Mauer bemalt hat (1987). Schließlich malt Jérôme seit jeher mit einem Bürstenpinsel, wodurch seine Ausrüstung leicht zu transportieren und bei ihm absolut unsichtbar ist. Um seinen Farbtopf zu öffnen, benutzt Jérôme die kleinen Löffel aus dem Kaffeehaus und hat eine beeindruckende Sammlung davon aus der ganzen Welt.

<https://jeromemesnager.com>

CREN - DE

/FR FR/ :

Michel Pietsch, alias Cren, est né en 1970 d'un père allemand et d'une mère française, et a grandi à Lehrte près d'Hanovre. Son enfance et son adolescence sont marquées par des visites régulières dans la partie française de la famille. Ses racines familiales comme ses activités artistiques initiales prennent leurs origines à la fois dans le département du nord français et dans le nord de l'Allemagne en Basse-Saxe. C'est lors de ses voyages en train l'amenant en France au début des années 80 que Cren découvre la culture hip-hop et les graffitis en train de naître le long des rails. Fasciné, il commence alors à inventer lui-même des écritures au début sur papier en 1989 il saisit pour la première fois une bombe de couleurs et ne s'arrête plus à décliner sa signature pour laquelle il part en quête de la lecture parfaite. Cren considère en effet l'écriture comme le pilier central de la communication et comme le vecteur essentiel de l'information, quant au quotidien elle est perçue la plupart du temps comme superficielle et purement fonctionnelle. L'intention de ses œuvres est donc d'inciter l'observateur de ses peintures à être plus attentif à l'écriture. La sienne brise les règles courantes de la typographie en fracturant l'écriture pour en faire ressortir les lettres une à une, les styliser pour les recombinaison avec une forme d'abstraction apparente qui fait la part belle à la matière très travaillée et à la profondeur des couleurs. Il vit et travaille à Berlin depuis 89.

/ENGL GB/:

Michel Pietsch, also known as Cren was born in 1970 from a german father and a french mother and grew up in Lehrte near Hanover. His childhood and adolescence were marked by regular visits to the French part of the family. Both his family roots and his early artistic activities are coming from the North of France and in northern Germany in Lower Saxony. It was during his train journeys to France in the early 80s that Cren discovered hip-hop culture and the graffiti that was emerging along the rails. Fascinated by this type of art, he began to create his own writing, initially on paper. In 1989, he picked up a spray can of colour for the first time and went on to create his own signature looking for the perfect reading. Cren perceives writing as the central pillar of communication and the essential vector of information, whereas in everyday life it is often perceived as superficial and purely functional. The intention of his works is therefore to encourage the viewer of his paintings to pay more attention to writing. His work breaks the common rules of typography by fracturing the writing to bring out the letters one by one, stylising them and then recombining them with a form of apparent abstraction that gives pride of place to the highly worked materials and the depth of the colours. He has lived and worked in Berlin since 1989.

/DEU DE/

Michel Pietsch, alias Cren, wurde 1970 als Sohn eines deutschen Vaters und einer französischen Mutter geboren und wuchs in Lehrte bei Hannover auf. Seine Kindheit und Jugend waren von regelmäßigen Besuchen im französischen Teil der Familie geprägt. Sowohl seine familiären Wurzeln als auch seine anfänglichen künstlerischen Aktivitäten haben ihren Ursprung sowohl im Nord Frankreich als auch im norddeutschen Niedersachsen. Als Cren Anfang der 80er Jahre mit dem Zug nach Frankreich reiste, entdeckte er die Hip-Hop-Kultur und die Graffiti, die entlang der Gleise entstanden. Fasziniert begann er, selbst Schriften zu erfinden. 1989 griff er zum ersten Mal zu einer Farbdose und ließ sich nicht mehr davon abhalten, seine Signatur zu entwerfen, für die er sich auf die Suche nach der perfekten Lesung begab. Cren betrachtet die Schrift als zentralen Pfeiler der Kommunikation und als wesentlichen Träger von Informationen, während sie im Alltag meist als oberflächlich und rein funktional wahrgenommen wird. Die Absicht seiner Werke ist es daher, den Betrachter seiner Bilder dazu zu bringen, der Schrift mehr Aufmerksamkeit zu schenken. Seiner bricht mit den gängigen Regeln der Typografie, indem er die Schrift zerbricht, um die Buchstaben einzeln hervorzuheben, sie zu stilisieren, um sie dann mit einer scheinbaren Form der Abstraktion neu zu kombinieren, bei der die stark bearbeitete Materie und die Tiefe der Farben im Vordergrund stehen. Er lebt und arbeitet in Berlin seit 1989.

WARK DA ROCINHA - BR

/FR FR/:

Originaire de la Rocinha, qui est la plus grande favela du Brésil et la plus connue, Wark est le premier artiste graffiti de la favela où il règne en maître depuis plus de 15 ans. Rapidement, le pionnier attire donc l'intérêt des Brésiliens, des plus modestes aux plus renommés, comme Lula Da Silva, ancien président du Brésil. En 2010, le street artiste décide de distribuer sa chance en donnant la leur aux plus jeunes membres de sa communauté des favelas. Il fonde alors l'Instituto Wark une association pour les jeunes de la Rocinha, chargée de leur apprendre et de leur faire pratiquer la création artistique. Avec ses élèves, Wark crée des graffitis publics qui mettent en valeur la vie de sa communauté. Ses étudiants sont sur le point de devenir des artistes graffiti de premier plan. Le Mause a participé en 2019 à la levée de fonds destiné à muscler encore cette école qui mène par ailleurs de nombreuses opérations de soutien en faveur des enfants les plus pauvres. Le graffiti de Wark est toujours expressif, simpliste, coloré exprimant surtout des anges bienveillants et protecteurs, ses anges sont désormais présents dans presque toutes les rues de Rio et dans le monde entier. Lorsque l'on parle de Wark aux autres graffeurs à Rio, il arrive souvent qu'ils répondent qu'il est peut-être "un des plus grands graffeurs de Rio" mais qu'il ne se consacre "pas assez à la scène internationale" préférant œuvrer pour les favelas.

/ENGL_{GB}/:

Coming from Rocinha, Brazil's largest and best-known favela, Wark was the first favela's graffiti artist, where he reigned supreme for over 15 years. The pioneer quickly attracted the interest of all Brazilians: modest like renowned, including Lula Da Silva, former President of Brazil. In 2010, he decided to invest for the youngest members of his favela community. He founded the Instituto Wark, an association for young people of Rocinha. His mission was to teach them and get them involved in the artistic process. With his students, Wark creates public graffiti that showcases the life of his community. His students are about to become leading graffiti artists. In 2019, Mausa helped to raise funds to further strengthen this school, which also runs numerous support programmes for the poorest children. Wark's graffiti is always expressive, simplistic and colourful, expressing above all benevolent and protective angels. His angels can now be found on almost every street in Rio and all over the world. When other graffiti artists in Rio talk about Wark, they often reply that he may be one of "Rio's greatest graffiti artists", but "he doesn't devote enough time to the international scene", preferring to encourage favelas.

/DEU DE/:

Wark stammt aus der Rocinha, der größten und bekanntesten Favela Brasiliens, und ist der erste Graffitikünstler der Favela, in der er seit über 15 Jahren herrscht. Schnell zog der Pionier daher das Interesse der Brasilianer auf sich, von den einfachsten bis hin zu den renommiertesten, wie Lula Da Silva, dem ehemaligen Präsidenten Brasiliens. Im Jahr 2010 beschloss der Street Artist, sein Glück an die jüngsten Mitglieder seiner Favela-Gemeinde weiterzugeben. Er gründete das Instituto Wark, einen Verein für Jugendliche aus der Rocinha, der ihnen Kunst beibringen und sie darin unterrichten sollte. Mit seinen Schülern kreiert Wark öffentliche Graffiti, die das Leben in seiner Gemeinschaft hervorheben. Seine Schüler sind auf dem besten Weg, führende Graffiti-Künstler zu werden. Die Mausea beteiligte sich 2019 an einer Spendenaktion, die dazu dienen soll, die Schule, die ansonsten zahlreiche Unterstützungsmaßnahmen für die ärmsten Kinder durchführt, weiter zu stärken. Warks Graffiti ist immer ausdrucksstark, einfach, bunt und drückt vor allem wohlwollende und beschützende Engel aus, seine Engel sind mittlerweile in fast jeder Straße in Rio und auf der ganzen Welt zu finden. Wenn andere Graffiti-Künstler in Rio auf Wark angesprochen werden, antworten sie oft, dass er vielleicht „einer der größten Graffiti-Künstler Rios“ sei, sich aber „nicht genug um die internationale Szene“ kümmere und lieber für die Favelas arbeite.

ISAAC CORDAL - ES

/FR FR/ :

Isaac Cordal est un street artiste espagnol né en 1974 en Galice, qui a étudié la sculpture à l'école des Beaux-Arts de sa ville natale, Pontevedra, avant de suivre 5 ans de formation à l'école Canteiros spécialisée dans les métiers de la pierre (restauration et conservation) puis d'étudier au College of Arts de Camberwell, à Londres. Souhaitant travailler sur l'archétype de l'homme lambda, Isaac fabrique des petites figurines avec au début le même matériau qui sert à construire les villes de ciment "Qui est l'empreinte de l'homme contre la nature" hautes de 15 à 20cm. Il les installe ensuite à la façon d'un metteur en scène dans l'espace urbain (corniches, plaques, fissures, lignes électriques, fenêtres, tuyaux, trottoirs, etc) dans des situations représentant la routine de la société actuelle, puis les photographie in situ. Ses créations sont une métaphore de la condition humaine contemporaine, une réflexion critique sur notre comportement en tant que masse sociale, sur l'absurdité de notre existence, et sur le progrès et ses effets secondaires dans la société. Son personnage récurrent, l'homme singulier d'âge moyen, complètement désabusé et inerte, supposé représenter notre inaction. Sa taille minuscule est un prétexte pour faire de la ville un immense décor et pour répondre au besoin de se déplacer en les transportant facilement. C'est aussi pour traduire l'écrasement des temps modernes sur les Hommes, qu'Isaac décline de la misère au réchauffement climatique en passant par le pouvoir et la bureaucratie. Son humour habille le drame.

/ENGL_{GB}/:

Isaac Cordal is a Spanish street artist born in 1974 in Galicia, who studied sculpture at the School of Fine Arts in his hometown of Pontevedra. After this period, he took a 5-years course at the Canteiros school, specialised in the stone jobs (restoration and conservation) and then he studied at the Camberwell College of Arts in London. Wishing to work on the archetype of the average man, Isaac makes small figurines using the same material that is used to build cement cities 'Which is the imprint of man against nature', 15 to 20cm high. He then installs them in the urban space (ledges, puddles, cracks, power lines, windows, pipes, pavements, etc.) in situations representing the routine of today's society, and then photographs them in situ. His creations are a metaphor for the contemporary human condition, a critical reflection on our behaviour as a social mass, on the absurdity of our existence, and on progress and its side-effects in society. His recurrent character, the singular middle-aged man, is completely disillusioned and inert, supposed to represent our inaction. His minuscule size is a pretext to turn the city into an immense setting and respond to the need to move around by transporting them easily. This aspect also helps to emphasize the crushing impact of modern times passing through poverty, global warming, power and bureaucracy. His humour dresses up the drama.

/DEU DE/

Isaac Cordal ist ein spanischer Street Artist, der 1974 in Galizien geboren wurde. Er studierte Bildhauerei an der Kunstschule in seiner Heimatstadt Pontevedra. Danach folgte er eine fünfjährige Ausbildung an der auf Steinberufe (Restaurierung und Konservierung) spezialisierten Schule Canteiros und studierte anschließend am College of Arts in Camberwell, London. Da er mit dem Archetyp des Durchschnittsmenschen arbeiten wollte, stellte Isaac zunächst kleine Figuren aus demselben Material her, aus dem auch die Zementstädte gebaut werden: „Qui est l’empreinte de l’homme contre la nature“ (Der Abdruck des Menschen gegen die Natur), die 15 bis 20 cm hoch waren. Anschließend installiert er sie wie ein Regisseur im städtischen Raum (Vorsprünge, Pfützen, Risse, Stromleitungen, Fenster, Rohre, Bürgersteige usw.) in Situationen, die die Routine der heutigen Gesellschaft darstellen, und fotografiert sie dann vor Ort. Seine Kreationen sind eine Metapher für den zeitgenössischen Zustand des Menschen, eine kritische Reflexion über unser Verhalten als soziale Masse, über die Absurdität unserer Existenz und über den Fortschritt und seine Nebenwirkungen in der Gesellschaft. Seine wiederkehrende Figur, der singuläre Mann mittleren Alters, ist völlig desillusioniert und leblos und soll unsere Untätigkeit repräsentieren. Seine winzige Größe ist ein Vorwand, um die Stadt in eine riesige Kulisse zu verwandeln und dem Bedürfnis nach Mobilität durch leichten Transport zu entsprechen. Es ist auch, um die Erdrückung der Neuzeit über die Menschen zu vermitteln, die Isaac vom Elend über die globale Erwärmung bis hin

zu Macht und Bürokratie dekliniert. Sein Humor verdeckt
das Drama.

WARK DA ROCINHA -BR

/FR FR/ :

Marcos Rodrigo, alias Wark da Rocinha, est le premier artiste graffiti de l'immense favela de Rio : la Rocinha; où il règne en maître du spray depuis 15 ans maintenant. Il est pionnier du mouvement des graffitis de la plus grande favela du Brésil, a vite attiré l'attention et l'intérêt des Brésiliens, des plus modestes aux plus renommés, comme Lula Da Silva, ancien président. Wark organise également de nombreuses expositions et performances dans la ville et ses œuvres sont commandées par les grandes institutions comme le MAUP (Musée d'Art Urbain de Rio de Janeiro) pour lequel il a réalisé une gigantesque fresque sur une façade face à la mer. C'est en partenariat avec le MAUP que Wark est intervenu au MAUSA. En 2010, le graffeur a décidé de donner la chance aux plus jeunes membres de la communauté des favelas. Il a donc fondé l'Instituto Wark, une école pour les jeunes de Rocinha chargée de leur apprendre et de pratiquer la création artistique avec ses élèves, Wark crée des graffitis publics qui mettent en valeur la vie de sa communauté. Ses étudiants sont sur le point de devenir des artistes de premier plan. Le graffiti de wark est toujours expressif, personnages colorés, visages et formes simplistes mais chatoyantes et surtout ses fameux anges que l'on retrouve dans pratiquement toutes les rues de Rocinha et dans toute la zone Sud de Rio. Ses personnages regroupés forment ce qu'il appelle "l'union des peuples"

www.instagram.com/warkrocinha

/ENGL_{GB}/:

Marcos Rodrigo, aka Wark da Rocinha, is the leading graffiti artist in Rio's huge favela, Rocinha, where he has reigned as master spray artist for 15 years now. Considered as a pioneer of the graffiti movement in Brazil's largest favela, he quickly attracted the attention and interest of all Brazilians modest like renowned, including the former president Lula Da Silva. Wark also organizes numerous exhibitions and performances in the city, and his works are commissioned by major institutions such as the MAUP (Rio de Janeiro Museum of Urban Art), for which he created a gigantic fresco on a façade facing the sea. It was in partnership with the MAUP that Wark worked at the MAUSA. In 2010, the graffiti artist decided to give the youngest members of the favela community a chance. That's why he founded the Instituto Wark, a school for the young people of Rocinha to teach them and practice artistic creation with his students. Wark creates public graffiti that showcases the life of his community. A few of his students are about to become leading artists. Wark's graffiti is always expressive, with colourful characters, simplistic but shimmering faces and shapes. Wark is above all famous for his angels that can be found on almost every street in Rocinha and throughout the South of Rio. Together, his characters form what he calls 'the union of peoples'.

www.instagram.com/warkrocinha

/DEU DE/:

Marcos Rodrigo, alias Wark da Rocinha, ist der erste Graffiti-Künstler in Rios riesiger Favela Rocinha, wo er seit 15 Jahren als Spraymeister regiert. Er ist ein Pionier der Graffiti-Bewegung in der größten Favela Brasiliens und hat schnell die Aufmerksamkeit und das Interesse der Brasilianer auf sich gezogen, von den einfachsten bis zu den berühmtesten, wie dem ehemaligen Präsidenten Lula Da Silva. Wark organisiert auch zahlreiche Ausstellungen und Performances in der Stadt und seine Werke werden von großen Institutionen wie dem MAUP (Museum für Urbane Kunst in Rio de Janeiro) in Auftrag gegeben, für das er ein riesiges Fresko auf einer dem Meer zugewandten Fassade gestaltet hat. In Partnerschaft mit dem MAUP trat Wark im MAUSA auf. Im Jahr 2010 beschloss der Graffiti-Künstler, den jüngsten Mitgliedern der Favela-Gemeinschaft eine Chance zu geben. Er gründete daher das Instituto Wark, eine Schule für Jugendliche aus Rocinha, die den Auftrag hat, ihnen künstlerisches Schaffen beizubringen und zu praktizieren. Mit seinen Schülern kreiert Wark öffentliche Graffiti, die das Leben in seiner Gemeinschaft hervorheben. Seine Schüler sind auf dem besten Weg, führende Künstler zu werden. Warks Graffiti sind immer ausdrucksstark, bunte Figuren, Gesichter und vereinfachte, aber schillernde Formen und vor allem seine berühmten Engel, die man in fast jeder Straße in Rocinha und im gesamten südlichen Teil Rios findet. Seine Figuren bilden zusammen das, was er als „Vereinigung der Völker“ bezeichnet.

www.instagram.com/warkrocinha

INKIE - UK

/FR FR/ :

Né en 1970 à Clifton-Bristol, c'est là qu'Inkie commence sa carrière artistique au début des années 80 en tant que membre de "Crime inc. ou incorporated", son crew avec Félix et Joe Braun. Actif depuis lors, il fait partie des graffeurs qui ont ouvert la voie, et est aujourd'hui cité comme faisant partie du patrimoine de Bristol pour le graffiti aux côtés de Banksy, 3D et Nick Walker. Son style unique fait la connexion du graffiti avec l'art nouveau, faisant de lui l'inventeur de l'Ink nouveau. Son personnage féminin et récurrent fait référence à la maîtresse qui lui donnera, enfant, l'appétit pour l'art avant de devenir l'un des graffeurs les plus connus et prolifiques de l'histoire du street art au Royaume-Uni, fin des années 80-début des années 90. Il participe aussi à l'organisation de grandes manifestations autour du graff, et participe à plusieurs projets dont l'opération "Anderson" en 1989, au cours de laquelle, 72 maisons suspectées de loger un graffeur sont perquisitionnées et où il est arrêté comme leader. Ce raid anti-graffiti reste à ce jour, le plus gros de l'histoire du mouvement. Ses collaborations avec Banksy sont elles aussi légendaires, comme l'événement "Walls on fire" de 1498.

/ENGL GB/:

Born in 1970 in Clifton-Bristol, Inkie began his artistic career in the early 80s in this same place as a member of 'Crime inc. or incorporated', his crew with Felix and Joe Braun. Active ever since, he is one of the graffiti artists who paved the way and is now cited as part of Bristol's graffiti heritage alongside Banksy, 3D and Nick Walker. His unique style connects graffiti with art nouveau, making him the inventor of Ink nouveau. His recurring female character is a reference to the teacher who gave him an appetite for art as a child, before he went on to become one of the best-known and most prolific graffiti artists in the history of UK street art in the late 80s-early 90s. He was also involved in organizing major graffiti events and took part in several projects including Operation Anderson in 1989, during which 72 houses suspected of housing a graffiti artist were raided and he was arrested as the leader. To this day, this anti-graffiti raid remains the most important in the history of the movement. His collaborations with Banksy are also legendary, such as the 'Walls on fire' event in 1498.

/DEU DE/

Inkie wurde 1970 in Clifton-Bristol geboren und begann seine künstlerische Karriere in den frühen 80er Jahren als Mitglied von „Crime inc. ou incorporated“, seiner Crew mit Felix und Joe Braun. Seitdem ist er aktiv, gehört zu den wegweisenden Graffiti-Künstlern und wird heute zusammen mit Banksy, 3D und Nick Walker als Teil des Graffiti-Erbes von Bristol genannt. Sein einzigartiger Stil stellt die Verbindung zwischen Graffiti und Jugendstil her und macht ihn zum Erfinder des Ink Nouveau. Seine wiederkehrende weibliche Figur bezieht sich auf die Geliebte, die in ihm als Kind den Appetit auf Kunst weckte, bevor er zu einem der bekanntesten und produktivsten Graffiti-Künstler in der Geschichte der britischen Street Art Ende der 80er- und Anfang der 90er-Jahre wurde. Er beteiligte sich auch an der Organisation großer Graffiti-Veranstaltungen und war an mehreren Projekten beteiligt, darunter die Operation „Anderson“ im Jahr 1989, bei der 72 Häuser, die im Verdacht standen, einen Graffiti-Künstler zu beherbergen, durchsucht wurden und er als Anführer verhaftet wurde. Diese Anti-Graffiti-Razzia ist bis heute die größte in der Geschichte der Bewegung. Auch seine Zusammenarbeit mit Banksy ist legendär, wie die Veranstaltung „Walls on fire“ im Jahr 1498.

THE DOTMASTER

/FR FR/ :

Originaire de Londres, The Dotmasters émerge du collectif C6.org dans les années 1990 laissant une empreinte indélébile dans le monde de l'art. Célèbre pour son audace, il captive l'attention mondiale avec "Man in a box" en 1997, enfermant un membre dans un cube de surveillance à Brighton. Sous le nom de The Dotmasters" le fondateur Leon Seesix a développé un style de pochoir d'une précision remarquable, imprégné de l'humour typiquement anglais. Son art novateur fusionne graffiti, nouveaux médias et performances de rue, se répandant des parcs de caravanes aux penthouses d'Europe. Il a brillé au Cans festival de Banksy et dans le documentaire acclamé "Exit Through The Gift Shop. En collaborant avec la Mutoid Waste Company, The Dotmasters a transformé les festivals mondiaux avec "The Unfairground", un espace de divertissement subversif. Ses expositions ont rayonné à travers le globe, du Cabaret Voltaire en Suisse au Museum of Modern Art au Portugal. En plus de son influence sur l'art public, il a créé des visuels vidéo pour des scènes musicales telles que The Buzzcocks et des auteurs de renom comme Chuck Palahniuk. The Dotmasters continue de repousser les limites de l'art de rue, incarnant la subversion créative et l'humour intelligent qui définissent son style unique.

/ENGL_{GB}/:

Hailing from London, The Dotmasters emerged from the C6.org collective in the 1990s, leaving an indelible mark on the art world. Renowned for their audacity, they captured the world's attention with 'Man in a box' in 1997, locking one of their members in a surveillance cube in Brighton. Under the name "The Dotmasters", the founder Leon Seesix has developed a stencil style of remarkable precision, imbued with typical English humour. His innovative art fuses graffiti, new media and street performance, spreading from caravan parks to penthouses across Europe. He shone at Banksy's Cans festival and in the acclaimed documentary "Exit Through The Gift Shop". Collaborating with Mutoid Waste Company, The Dotmasters have transformed global festivals with 'The Unfairground', a subversive entertainment space. His exhibitions have spanned across globe, from Cabaret Voltaire in Switzerland to the Museum of Modern Art in Portugal. In addition to his influence on public art, he has created video visuals for music scenes such as The Buzzcocks and renowned authors such as Chuck Palahniuk. The Dotmasters continue to push the boundaries of street art, embodying the creative subversion and intelligent humour that define their unique style.

/DEU DE/:

Aus London stammende, The Dotmasters ging in den 1990er Jahren aus dem Kollektiv C6.org hervor und hinterließ einen unauslöschlichen Eindruck in der Kunstwelt. Berühmt für ihre Kühnheit, erregten sie 1997 mit „Man in a box“ weltweite Aufmerksamkeit, als sie ein Mitglied in einem Überwachungswürfel in Brighton einsperrten. Unter dem Namen „The Dotmasters“ entwickelte der Gründer Leon Seesix einen Schablonenstil von bemerkenswerter Präzision, der von typisch englischem Humor durchdrungen ist. Seine innovative Kunst verschmilzt Graffiti, neue Medien und Straßenperformance und breitet sich von Wohnwagenparks bis hin zu Penthäusern in ganz Europa aus. Er glänzte auf Banksys Cans Festival und in dem gefeierten Dokumentarfilm „Exit Through The Gift Shop“. In Zusammenarbeit mit der Mutoid Waste Company hat The Dotmasters mit „The Unfairground“, einem Raum für subversive Unterhaltung, die weltweiten Festivals verändert. Ihre Ausstellungen strahlten rund um den Globus, vom Cabaret Voltaire in der Schweiz bis zum Museum of Modern Art in Portugal. Neben seinem Einfluss auf die öffentliche Kunst hat er auch Videovisuals für Musikszene wie The Buzzcocks und bekannte Autoren wie Chuck Palahniuk geschaffen. The Dotmasters verschiebt weiterhin die Grenzen der Straßenkunst und verkörpert die kreative Subversion und den intelligenten Humor, die seinen einzigartigen Stil ausmachen.

EL XUPET NEGRE

/FR FR/ :

Le graffiti de El Xupet Negre à Barcelone commence en 1985 des phrases de groupes musicaux et des dessins personnels aux marqueurs. Attiré par la culture hip-hop, il crée son logo "El Xupet Negre" en 1987, devenant un emblème urbain en Catalogne. Diplômé en design graphique en 1994, il maîtrise l'art du graffiti avec des pionniers barcelonais comme Inupié et Sutz. Son style de signature, le "Logo-Art" se répand dans les rues et les esprits grâce à sa "sucette noire". Dès 1996, il expose dans des galeries d'art en France, Hollande, Allemagne, Italie, Chili, Argentine, Costa Rica et aux Etats Unis, devenant un précurseur du Logo-Art. Il mêle des influences du pop-art, de la publicité et de l'histoire de l'art dans ses œuvres. Entre 1990 et 1999, il se consacre au graffiti, éduquant le public sur l'art de rue. Dans les années 2000, ses collaborations avec des marques internationales de mode et de sport le propulsent sur la scène mondiale. Il étend son art aux planches de skate et à la réalité virtuelle. En 2017, ses œuvres sont acquises par le MUCEM et exposées dans des galeries notables de Miami et New York. Avec son Logo Team, il participe à des festivals internationaux et continue d'innover avec des projets multidisciplinaires.

/ENGL_{GB}/:

El Xupet Negre's graffiti career in Barcelona began in 1985 with phrases from musical groups and personal marker drawings. Attracted by hip-hop culture, he created his 'El Xupet Negre' logo in 1987, becoming an urban emblem in Catalonia. After graduating in graphic design in 1994, he mastered the art of graffiti with Barcelona pioneers such as Inupié and Sutz. His signature style, 'Logo-Art', spread through the streets and into people's minds thanks to his 'black lollipop'. From 1996 onwards, he exhibited in art galleries in France, Holland, Germany, Italy, Chile, Argentina, Costa Rica and the United States, becoming a forerunner of Logo-Art. He blends influences from pop art, advertising and art history in his work. Between 1990 and 1999, he devoted himself to graffiti, educating the public about street art. In the 2000s, his collaborations with international fashion and sports brands propelled him onto the world stage. He extended his art to skateboards and virtual reality. In 2017, his work was acquired by the MUCEM and exhibited in leading galleries in Miami and New York. With his Logo Team, he takes part in international festivals and continues to innovate with multidisciplinary projects.

/DEU DE/:

El Xupet Negre's Graffiti in Barcelona begann 1985 mit Phrasen von Musikgruppen und persönlichen Zeichnungen mit Filzstiften. Von der Hip-Hop-Kultur angezogen, kreiert er 1987 sein Logo „El Xupet Negre“ und wird zu einem städtischen Emblem in Katalonien. Er machte 1994 seinen Abschluss in Grafikdesign und beherrschte die Kunst des Graffitis mit Barcelonas Pionieren wie Inupié und Sutz. Sein Signaturstil, die „Logo-Art“, verbreitet sich dank seines „schwarzen Lutschers“ auf den Straßen und in den Köpfen der Menschen. Ab 1996 stellte er in Kunstgalerien in Frankreich, Holland, Deutschland, Italien, Chile, Argentinien, Costa Rica und den USA aus und wurde so zu einem Vorreiter der Logo-Art. In seinen Werken vermischt er Einflüsse aus der Pop-Art, der Werbung und der Kunstgeschichte. Zwischen 1990 und 1999 widmete er sich dem Graffiti und klärte die Öffentlichkeit über Straßenkunst auf. In den 2000er Jahren katapultierte ihn seine Zusammenarbeit mit internationalen Mode- und Sportmarken auf die Weltbühne. Er dehnt seine Kunst auf Skateboards und virtuelle Realität aus. Im Jahr 2017 werden seine Werke vom MUCEM erworben und in namhaften Galerien in Miami und New York ausgestellt. Mit seinem Logo Team nimmt er an internationalen Festivals teil und setzt seine Innovationen mit multidisziplinären Projekten fort.

PURE EVIL - UK

/FR FR/ :

Charles Uzzel Edwards, alias Pure Evil, est un artiste anglais né en 1968. Descendant direct du philosophe Thomas More (inventeur du concept d'utopie) et fils de peintre expressionniste, il admet avoir passé pas mal de temps à "éviter de devenir artiste". Après des études de graphisme et de mode à Londres, il part aux USA, où il officie comme designer pour la compagnie de Street Wear : Anarchie Ajustment, il pratique le skateboard et infiltre le milieu de la nuit, devient dj dans les raves parties de San Francisco et enregistre des albums pour le label de disques « fax » basé en Allemagne. Après 4 années de musique électro, il regagne Londres. De toutes ses expérimentations, c'est le Street Art qui prendra le plus de place dans sa vie. Traumatisé enfant lors d'une partie de chasse par le tir d'un lapin qui le hantera longtemps, l'animal finit par ressurgir en griffonnant dans ses carnets, comme une évidence : l'animal deviendra sa signature, symbole de culpabilité. Pure Evil est né. Il conçoit l'artiste comme un être engagé et critique de la société. Il s'inspire des films d'horreur dont il aime la noirceur décalée, et fait passer des messages à la façon du Pop-Art des années 60. Aujourd'hui Pure Evil est une marque globale qui regroupe l'artiste, le galeriste, le compositeur, l'animateur d'émissions radio de conférences et d'ateliers.

/ENGL_{GB}/:

Charles Uzzel Edwards, aka Pure Evil, is an English artist born in 1968. He's a direct descendant of the philosopher Thomas More (inventor of the utopia concept) and the son of an expressionist painter, he admits to having spent a large amount of time 'avoiding becoming an artist'. After studying graphic design and fashion in London, he moved to the USA, where he worked as a designer for the streetwear company Anarchie Adjustment. After skateboarding, he infiltrated the nightlife scene, becoming a DJ at San Francisco raves and recording albums for the German-based record label Fax. After 4 years of electro music, he returned to London. Among all his experiments, street art played the biggest part in his life. Traumatized by the shooting of a rabbit during a hunting trip when he was a child, the animal eventually reappeared, scribbling in his notebooks, as if it were obvious: the animal would become his signature, a symbol of guilt. Pure Evil was born. He perceives the artist as a committed social critic. He drew his inspiration from horror movies, which he loved for their offbeat darkness, and sent out messages in the style of 60s Pop Art. Today Pure Evil is a global brand that brings together the artist, the gallery owner, the composer and the host of radio programmes, conferences and workshops.

/DEU DE/:

Charles Uzzel Edwards, alias Pure Evil, ist ein englischer Künstler, der 1968 geboren wurde. Er ist ein direkter Nachfahre des Philosophen Thomas More (Erfinder des Konzepts der Utopie) und Sohn eines expressionistischen Malers. Er gibt zu, dass er lange Zeit damit verbracht hat, „nicht Künstler zu werden«. Nach seinem Grafik- und Modestudium in London ging er in die USA, wo er als Designer für die Streetwear-Firma Anarchie Adjustment arbeitete. Er fuhr Skateboard und infiltrierte das Nachtleben, wurde DJ auf Rave-Partys in San Francisco und nahm Alben für das in Deutschland ansässige Plattenlabel „Fax“ auf. Nach vier Jahren Elektro-Musik kehrt er nach London zurück. Von all seinen Experimenten nimmt die Street Art den größten Raum in seinem Leben ein. Als Kind wurde er bei einem Jagdausflug von einem Kaninchen angeschossen, das ihn lange Zeit verfolgte. Schließlich tauchte das Tier wieder auf, als er in seine Notizbücher kritzelte, wie ein Beweis: Das Tier wurde zu seiner Signatur, einem Symbol für Schuld. Pure Evil ist geboren. Er versteht den Künstler als engagiertes und gesellschaftskritisches Wesen. Er lässt sich von Horrorfilmen inspirieren, deren schräge Düsternis er liebt, und vermittelt Botschaften im Stil der Pop-Art der 60er Jahre. Heute ist Pure Evil eine globale Marke, die den Künstler, den Galeristen, den Komponisten und den Moderator von Radiosendungen, Konferenzen und Workshops umfasst.

SETH -FR

/FR FR/ :

Julien Malland, alias Seth-Globepainter, est né à Paris en 1942. Il commence à peindre dans les rues au début des années 90, il l'oppose de ce qu'il apprend à l'école nationale des arts décoratifs. Artiste aux multiples talents, illustrateur pour enfants, peintre, fondateur de la maison d'édition « L'œil d'Horus » et initiateur de la collection "wasted talents ", Seth fut également reporter, notamment pour l'émission « les nouveaux explorateurs » qu'il a animé sur Canal + et qui lui a donné l'occasion de faire le tour du monde en 2003. Ce sont ses voyages et les subcultures populaires qui inspireront ses peintures pour créer des murs colorés et poétiques, majoritairement liés à l'enfance parce que quand "on voyage, on voit des enfants partout dans la rue ». Très contextualiste, Seth cherche des murs qui s'adressent directement aux spectateurs dans leurs environnements. « J'essaye de m'adapter, de façonner une histoire, par rapport la ville, au lieu" plus naïf et plus coloré sur les murs des villes, il est plus sombre sur toiles comme une réponse à sa vision pessimiste du monde. « Dans la rue on a une grande responsabilité. Mon concept n'est pas de choquer ni d'interpeller les gens mais plutôt d'éveiller leur bienveillance ».

/ENGL GB/:

Julien Malland, alias Seth-Globepainter, was born in Paris in 1942. He began painting in the streets in the early 90s, by contrast to what he learned at the Ecole Nationale des Arts Décoratifs. Multi-talented artist, illustrator for children, painter, founder of the publishing house 'L'œil d'Horus' and initiator of the 'wasted talents' collection, Seth was also a reporter, notably for the programme 'Les nouveaux explorateurs' which he hosted on the TV channel Canal + and which gave him the opportunity to travel around the world in 2003. His travels and popular subcultures inspire his paintings to create colourful, poetic walls, mostly linked to childhood, because "when you travel, you see children everywhere in the street". Very contextualist, Seth is looking for walls that speak directly to viewers in their environments. 'I try to adapt, to shape a story, in relation to the city, to the place' more naive and colourful on city walls, he is darker on canvases as a response to his pessimistic vision of the world. 'In the street we have a great responsibility. My concept is not to shock or challenge people, but rather to awaken their benevolence.

/DEU DE/:

Julien Malland, alias Seth-Globepainter, wurde 1942 in Paris geboren. Anfang der 1990er Jahre begann er, auf der Straße zu malen, er das Gegenteil von dem was, er an der École nationale des arts décoratifs lernte. Als vielseitiger Künstler, Illustrator für Kinder, Maler, Gründer des Verlagshauses „L'œil d'Horus“ und Initiator der Kollektion „wasted talents“ war Seth auch als Reporter tätig, insbesondere für die Sendung „Les nouveaux explorateurs“, die er auf Canal + moderierte und die ihm 2003 die Gelegenheit gab, die Welt zu umrunden. Seine Reisen und die populären Subkulturen inspirieren seine Bilder zu farbenfrohen und poetischen Wänden, die überwiegend mit der Kindheit verbunden sind, denn wenn „man reist, sieht man überall auf der Straße Kinder“. Da Seth sehr kontextualistisch ist, sucht er nach Wänden, die die Betrachter in ihrer Umgebung direkt ansprechen. „Ich versuche, mich anzupassen, eine Geschichte zu formen, in Bezug auf die Stadt, den Ort“. Während er auf den Wänden der Städte eher naiv und farbenfroh ist, ist er auf Leinwand düsterer als Antwort auf seine pessimistische Weltsicht. „Auf der Straße hat man eine wichtige Verantwortung. Mein Konzept besteht nicht darin, die Menschen zu schockieren oder herauszufordern, sondern vielmehr ihr Wohlwollen zu wecken“.

SLIKS-BR

/FR FR/ :

Rafael Sliks est né à Sao Paulo en 1981, et il se fait connaître en 1997 par la pratique du pixacao avant de se mettre au graffiti classique. Le pixacao est une forme de graffiti avec un style unique née dans les années 60 dans la gigantesque mégapole de Sao Paulo pendant la dictature brésilienne et qui a évolué en marge du mouvement new yorkais. Intrépides, les graffeurs acrobates de ce mouvement prennent des risques fous pour atteindre les spots les plus inaccessibles et tapisser les façades d'immeubles de lève inscriptions noires et angulaires qu'ils sont les seuls à pouvoir déchiffrer. Il s'agit d'une sorte de cri de révolte, un instrument de protestation des personnes des favelas la plupart du temps, mises à l'écart de la société brésilienne. Le Street art que Sliks représente est inspiré par la dégradation de Sao Paulo causée par la négligence et la pollution. Les mouvements de l'art nouveau, du surréalisme et de l'expressionnisme jouent un rôle dans le style de Sliks comme dans ses abstractions, créant des entrelace indémêlables de lettres, un univers unique de rêves tel empreints de nature à force d'amoncellements de lettres, les espaces plans prennent de la profondeur en défiant ainsi le motif et la matière, ses fresques questionnent le pouvoir des murs. La revendication sociale se devine, car c'est elle qui, toujours, motive la création.

/ENGL GB/:

Rafael Sliks was born in Sao Paulo in 1981, and became renowned in 1997 with his pixacao work, before moving on to classical graffiti. Pixacao is a form of graffiti with a unique style that emerged in the 1960s in the gigantic megalopolis of Sao Paulo during the Brazilian dictatorship and evolved on the fringes of the New York movement. Acrobatic graffiti artists of this movement take disproportionate risks to reach the most inaccessible spots and cover the façades of buildings with black, angular inscriptions that only they can decipher. For them, it represents an instrument of protest for the people of the favelas, most of whom have been sidelined by Brazilian society. The Sliks' kind of street art is inspired by the degradation of Sao Paulo caused by neglect and pollution. Movements from Art Nouveau, Surrealism and Expressionism play a major role in Sliks' style, like they do in his abstractions, creating an indelible interweaving of letters, a unique universe of dreams so imbued with nature by the sheer number of letters. A social demand is reflecting because it is always what motivates his creations.

/DEU DE/:

Rafael Sliks wurde 1981 in Sao Paulo geboren. 1997 wurde er mit Pixacao bekannt, bevor er sich dem klassischen Graffiti zuwandte. Pixacao ist eine Form von Graffiti mit einem einzigartigen Stil, die in den 1960er Jahren in der riesigen Megacity Sao Paulo während der brasilianischen Diktatur entstand und sich am Rande der New Yorker Bewegung entwickelte. Die unerschrockenen Graffiti-Akrobaten dieser Bewegung gehen wahnsinnige Risiken ein, um die unzugänglichsten Spots zu erreichen und die Häuserfassaden mit schwarzen, kantigen Hebungen zu tapezieren, die nur sie entziffern können. Es handelt sich um eine Art Schrei der Revolte, ein Protestinstrument der Menschen, die meist aus den Favelas stammen und von der brasilianischen Gesellschaft ausgegrenzt werden. Die Street Art, die Sliks repräsentiert, ist inspiriert durch den Verfall Sao Paulos, der durch Vernachlässigung und Verschmutzung verursacht wird. Die Bewegungen des Jugendstils, des Surrealismus und des Expressionismus spielen in Sliks' Stil wie auch in seinen Abstraktionen eine wichtige Rolle. Buchstabenverflechtungen schafft, eine einzigartige Welt von Träumen, die durch die Anhäufung von Buchstaben wie von der Natur geprägt sind, die ebenen Räume gewinnen an Tiefe, indem sie das Motiv und die Materie herausfordern, seine Fresken hinterfragen die Macht der Wände. Der soziale Anspruch lässt sich erahnen, denn er ist es immer, der die Schöpfung motiviert.

NASTY FR/CH

/FR FR/ :

Nasty est un writer ou graffeur franco-suisse né en 1975. Quand sa mère lui offre un livre sur le graffiti à 13 ans, c'est la révélation et il commence à graffer dès 1988. Passionné par le mouvement hip-hop et fasciné par les street artistes new-yorkais, Nasty oriente son travail sur les lettres et les couleurs acidulées, travaille sans relâche typographie de son nom et se fait remarquer en peignant des fresques hautes en couleurs sur les trains et les rames du métro parisien. Il s'empare également des plans du métro montées à l'époque comme des toiles sûr châssis pour en faire ses supports de peinture. Lorsque la RATP décide de passer aux plaques émaillées pour se prémunir des vols, il continue et s'en sert également de supports, tout comme les plans de métro mis à la disposition des usagers. Ces supports deviennent sa marque de fabrique. Cette volonté de défendre les origines et l'essence du graffiti américain, font de Nasty, outre sa longévité, un artiste authentique et une référence du graffiti parisien. Quand Nasty passe quelque part, ça se voit, Partout !

/ENGL GB/:

Nasty is a French-Swiss graffiti writer born in 1975. The graffiti's book his mother offered him at the age of 13 was an eye-opener. He started graffiti in 1988. Passionated by the hip-hop movement and fascinated by New York street artists, Nasty focused on letters and acidic colors, working tirelessly on the typography of his name and making a name for himself by painting colorful frescoes on the trains and carriages of the Paris metro. He also took over subway maps, which at the time were mounted like stretched canvases, and used them as supports for his paintings. When the RATP decided to switch to enamelled plates to preserve against theft, he continued to use them as supports, just like the metro maps available to users. It became his trademark. This determination to defend the origins and essence of American graffiti has made Nasty, in addition to his longevity, an authentic artist and a benchmark for Parisian graffiti. When Nasty goes somewhere, you notice it, everywhere!

/DEU DE/:

Nasty ist ein französisch-schweizerischer Writer oder Graffiti-Künstler, der 1975 geboren wurde. Als er mit 13 Jahren von seiner Mutter ein Buch über Graffiti geschenkt bekam, war das für ihn eine Offenbarung. Er begann 1988 mit dem Graffiti-Sprayen. Nasty, der von der Hip-Hop-Bewegung begeistert und von den New Yorker Street Artists fasziniert war, konzentrierte sich in seiner Arbeit auf Buchstaben und säuerliche Farben, arbeitete unermüdlich an der Typografie seines Namens und fiel auf, als er farbenfrohe Fresken auf U-Bahn und Züge der Pariser Metro malte. Er malt auch die Pläne der Metro, die damals wie Leinwände mit Keilrahmen aufgezogen wurden, und machte sie zu seinen Malgründen. Als die RATP beschloss, zum Schutz vor Diebstählen auf Emailleschilder umzusteigen, blieb er dabei und nutzte auch diese und die Metropläne, die den Fahrgästen zur Verfügung gestellt wurden, als Malgründe. Diese Halterungen werden zu seinem Markenzeichen. Dieser Wille, die Ursprünge und das Wesen des amerikanischen Graffitis zu verteidigen, macht Nasty neben seiner Langlebigkeit zu einem authentischen Künstler und einer Referenz für die Pariser Graffiti-Szene. Wenn Nasty irgendwo vorbeikommt, sieht man es überall!

JOACHIM- (ANVERS-BE)

/FR FR/ :

Joachim est un jeune artiste urbain prolifique très talentueux originaire d'Anvers en Belgique. Son style graffiti pop unique est indéniable. Il est connu pour sa spontanéité enfantine et sa volonté d'expérimenter une variété de styles. Ses œuvres sur toiles, très colorées, tranchent d'ailleurs avec ses fresques murales, plus monochromes. Perfectionniste, Joachim ne laisse rien au hasard, mesure scotch, découpe, et crée des pochoirs pour garantir ses symétries et reporter à l'identique ses éléments. Ce perfectionnisme confère à son travail en work-in-progress un côté très artisanal également. Artiste dévoué aux faux airs de Van Gogh, Joachim n'aime ni commenter son style ni interpréter ses œuvres. Il préfère renvoyer chacun à son imagination : « on tend l'oreille pour apprécier pour le chant des oiseaux sans comprendre, j'aimerais qu'il en soit ainsi avec mes œuvres dit-il avant d'ajouter : quand je suis sale et fatigué, et que je suis presque mort plusieurs fois, je sais que le fut une bonne journée. »

/ENGL GB/:

Joachim is a prolific and highly talented young urban artist from Antwerp, Belgium. His unique graffiti pop style is undeniable. He is known for his childlike spontaneity and willingness to experiment with a variety of styles. His colorful canvas works stand in stark contrast to his more monochrome murals. Perfectionist, Joachim leaves nothing to chance, measuring, taping, cutting and creating stencils to guarantee symmetry and transfer elements identically. This perfectionism gives his work-in-progress a highly artisanal feel too. Devoted artist with a Van Gogh-like look, doesn't like to comment on his style or interpret his work. He likes to let everyone free to imagine: "You put your ear to the ground to enjoy the birdsong, and I'd like to do the same with my work," he says, before adding: "When I'm dirty and tired, and I've almost died several times, I know it's been a good day.

/DEU DE/

Joachim ist ein sehr talentierter, produktiver junger Stadtkünstler aus Antwerpen in Belgien. Sein einzigartiger Graffiti-Pop-Stil ist unbestreitbar. Er ist bekannt für seine kindliche Spontaneität und seine Bereitschaft, mit einer Vielzahl von Stilen zu experimentieren. Seine farbenfrohen Werke auf Leinwand heben sich übrigens von seinen eher monochromen Wandgemälden ab. Als Perfektionist überlässt Joachim nichts dem Zufall, misst Klebeband, schneidet aus und erstellt Schablonen, um seine Symmetrien zu gewährleisten und seine Elemente identisch zu übertragen. Dieser Perfektionismus verleiht seiner Work-in-progress-Arbeit auch eine sehr handwerkliche Seite. Joachim ist ein hingebungsvoller Künstler mit einem Hauch von Van Gogh, der weder seinen Stil kommentieren noch seine Werke interpretieren möchte. Er zieht es vor, jeden auf seine Vorstellungskraft zu verweisen: „Man spitzt die Ohren, um den Gesang der Vögel zu genießen, ohne zu verstehen, ich möchte, dass es mit meinen Werken so ist“, sagt er und fügt hinzu: „Wenn ich schmutzig und müde bin und mehrmals fast gestorben wäre, weiß ich, dass es ein guter Tag war.“

CRANIO-BR

/FR FR/ :

Fabio Olivera, alias Cranio, est un street artiste brésilien né en 1982 dans le nord de Sao Paulo. Son nom d'artiste signifie « crâne », tenant le stylo dès l'âge de deux ans, il est très vite perçu comme la tête de classe, ce qui lui vaut ce surnom. C'est en 1996 à l'âge de 10 ans qu'il commence à se faire connaître. Il s'initie d'abord au graffiti, puis a la réalisation d'immenses fresques graphiques inspirées des cultures tribales amazoniennes. Sa signature se caractérise par la représentation, au trait fin dans la lignée de l'école brésilienne Des Osgemeos, de personnages bleus (des Indiens au sang pollué) dans laquelle s'opposent société actuelle et de consommation, et traditions d'Amérique latine, afin de créer un choc de cultures et provoquer une prise de conscience générale. L'inutile remplaçant les cultures, savoirs, valeurs et traditions. Fervent admirateur de Salvador Dali, mais aussi des cartoons, les Indiens bleus de Cranio prennent vie de manière humoristique et amènent les passants à réfléchir sur la réalité du monde rural, la survie des peuples, et sur l'aspect destructeur de notre société de consommation. Un intéressant travail artistique a la parole très libre, et un artiste à la gestuelle dansante.

/ENGL_{GB}/:

Fabio Olivera, aka Cranio, is a Brazilian street artist born in 1982 in the north of Sao Paulo. His artist's name means "skull"; holding a pen from the age of two, he was soon perceived as the head of the class, earning him this nickname. It was in 1996, at the age of 10, that he began to make a name for himself. He first took up graffiti, then went on to create huge graphic frescoes inspired by Amazonian tribal cultures. His signature style is characterized by fine line representations, in the tradition of the Brazilian Osgemeos school, of blue characters (Indians with polluted blood) in which present-day consumer society and Latin American traditions clash, creating a clash of cultures and raising general awareness. The useless replaces cultures, knowledge, values and traditions. Being a fervent admirer of Salvador Dali, but also of cartoons, Cranio's blue Indians come to life in a humorous way, prompting passers-by to reflect on the reality of the rural world, the survival of peoples, and the destructive aspect of our consumer society. An interesting work of art, with very free speech, and an artist with dancing gestures.

/DEU DE/:

Fabio Olivera, alias Cranio, ist ein brasilianischer Street Artist, der 1982 im Norden von Sao Paulo geboren wurde. Sein Künstlernamen bedeutet „Schädel“. Da er bereits im Alter von zwei Jahren den Stift in der Hand hielt, wurde er sehr schnell als Klassenkopf wahrgenommen, was ihm diesen Spitznamen einbrachte. Erst 1996 im Alter von zehn Jahren begann er sich einen Namen zu machen. Er begann zunächst mit Graffiti und schuf dann riesige grafische Wandgemälde, die von den Stammeskulturen des Amazonas inspiriert waren. Sein Markenzeichen ist die Darstellung von blauen Figuren (blutverschmutzten Indianern) mit feinem Strich in der Tradition der brasilianischen Schule Des Osgemeos, in der die heutige Konsumgesellschaft und die lateinamerikanischen Traditionen einander gegenübergestellt werden, um einen Kulturschock zu erzeugen und das allgemeine Bewusstsein zu schärfen. Das Nutzlose ersetzt Kulturen, Wissen, Werte und Traditionen. Als glühender Verehrer von Salvador Dali, aber auch von Cartoons, erwachen Cranios blaue Indianer auf humorvolle Weise zum Leben und regen die Passanten zum Nachdenken über die Realität der ländlichen Welt, das Überleben von Völkern und den zerstörerischen Aspekt unserer Konsumgesellschaft an.

Eine interessante künstlerische Arbeit mit einer sehr freien Rede und einem Künstler mit tänzerischen Gesten.

SPEEDY GRAPHITO - FR

/FR FR/ :

Artiste précurseur d'avant-garde, reconnu comme l'un des pionniers du mouvement street art français, Speedy Graphito, né en 1961, s'impose aujourd'hui et internationalement comme l'un des artistes majeurs de sa génération. Actif depuis le début des années 80, juste après la figuration libre, aussi prolifique que pluriel et inventif, Speedy utilise toutes les formes d'expressions - peinture, sculpture, installation, photo ou vidéo, pour créer à travers son œuvre et au fil des époques dans lequel il bouscule de façon ludique et ironique nos systèmes de perception. Il n'hésite pas dans sa démarche, à s'appropriier pour la détourner, toute l'imagerie de la culture populaire, des super héros voire des marques. Il décline alors en autant d'interrogations les normes et les diktats de notre identité culturelle occidentale, superposant la poésie à la réalité, les thèmes de l'enfance et de la mort depuis toujours largement présents confèrent aux œuvres un caractère plus autobiographique inspirées de des pérégrinations et voyages intérieurs, toutes sont une invitation au voyage et à l'éveil, l'œuvre dans son ensemble est celle d'un passeur.

Artiste populaire, c'est la commande de l'affiche « La ruée vers l'art » en 1985 par le ministère de la culture qui lui confère aussitôt une large notoriété grand public. S'ensuivront l'animation des tours de la Défense pour le concert de Jean-Michel Jarre; l'identité graphique de la halle Saint-Pierre de Paris; la création du logo de la

mission spatiale Altaïr dont le dessin constituera la première d'œuvre d'art à être envoyée dans l'espace et qui vole encore à ce jour quelque part dans l'espace intergalactique ; la peinture de la péniche Europodysée qui rejoint Paris à Moscou via les canaux ; des voiles d'un catamaran pour une traversée de l'Atlantique en solitaire, etc, etc.

Speedy avait commencé par peindre sur les passages cloutés de la capitale un personnage, drôle de robot, qu'il appela Dédé le monstre, et qui aimait la langue au point de jouer souvent avec comme avec les mots, souhaitait donner corps à la peinture. Il créa donc un personnage en parpaings et en lapin qu'il nomma le Lapinture et qui devint comme sa signature. En 2005, fatigué que la presse ne cesse de le réduire à ce personnage par opposition à une œuvre extrêmement dense et variée, Speedy arrêta totalement de peindre le Lapinture. Pour la première fois, quinze ans plus tard Speedy le réanima ici en 2020.

/ENGL_{GB}/:

Avant-garde artist recognized as one of the pioneers of the French street art movement, Speedy Graphito, born in 1961, has established internationally as one of the leading artists of his generation. Active since the early 80s, just after the figuration libre movement, Speedy is prolific but also plural and inventive, using all forms of expression - painting, sculpture, installation, photography and video - to create work that playfully and ironically challenges our systems of perception. In his approach, he does not hesitate to appropriate and divert all the imagery of popular culture, superheroes and even brands, questioning the norms and dictates of our Western cultural identity, superimposing poetry on reality. The omnipresent themes of childhood and death give his works a more autobiographical character, inspired by his peregrinations and inner journeys, which are so many invitations to travel and awaken.

As he was already a quite popular artist, the commission for the poster "La ruée vers l'art" in 1985 by the French Ministry of Culture provided him a wider notoriety. These event was followed by the animation of the La Défense towers for Jean-Michel Jarre's concert; the graphic identity of Paris's Halle Saint-Pierre; the creation of the logo for the Altair space mission, whose design was the first work of art to be sent into space, and which still flies somewhere in intergalactic space today; the painting of the barge Europodysée which joins Paris to Moscow via the canals; the sails of a catamaran for a solo crossing of the Atlantic, etc, etc.

Speedy had begun by painting a robot-like character on the capital's crosswalks, whom he called Dédé le monstre, and who loves language to the point of often playing with it as with words, wanted to give body to his painting. That's why he created a character made of cinder blocks and a rabbit, which he named the Lapinture and which became his signature. In 2005, tired of the press constantly reducing him to this character as opposed to an extremely dense and varied body of work. Speedy stopped painting the Lapinture. For the first time, fifteen years later, Speedy brought him back to life here in 2020.

/DEU DE/:

Speedy Graphito, 1961 geboren, ist ein avantgardistischer Künstler, der als einer der Pioniere der französischen Street-Art-Bewegung anerkannt ist und sich heute international als einer der wichtigsten Künstler seiner Generation durchsetzt. Speedy, der seit Anfang der 80er Jahre, kurz nach der freien Figuration, aktiv ist und ebenso produktiv wie vielseitig und erfinderisch ist, nutzt alle Ausdrucksformen - Malerei, Skulptur, Installation, Foto oder Video -, um durch sein Werk und im Laufe der Epochen, in denen er unsere Wahrnehmungssysteme spielerisch und ironisch herausfordert, etwas zu schaffen.

Er zögert nicht, sich die Bilder der Populärkultur, der Superhelden und sogar der Marken anzueignen, um sie zu verfremden. Er stellt die Normen und Diktate unserer westlichen kulturellen Identität in Frage, indem er die Realität mit Poesie überlagert. Die Themen Kindheit und Tod sind seit jeher stark vertreten und verleihen den Werken einen eher autobiografischen Charakter, die von Wanderungen und inneren Reisen inspiriert sind.

Als populärer Künstler wurde er 1985 vom französischen Kulturministerium mit der Gestaltung des Plakats „La ruée vers l'art“ beauftragt, dass ihm sofort einen großen Bekanntheitsgrad in der Öffentlichkeit verschaffte.

CHANOIR – FR/CO

/FR FR/:

Alberto Vejarano, alias Chanoir, est né en 1976 à Bogota (Colombie) et vit et travaille à Paris. En 1996, il entre de plein pied dans la culture post graffiti en créant son alter ego qui lui vient de la célèbre affiche de cabaret du Chat noir de Théophile-Alexandre Steinlen, que sa sœur avait dans sa chambre, et fonde le collectif 80. Attiré par l'irrévérence avec un zest d'exubérance, il délaisse ses études de médecine et sort diplômé des Beaux-Arts de Paris en 2001, sans s'être détourné du graffiti qu'il trouve plus instructif. Graffeur libertaire, Chanoir revendique le côté apolitique de sa peinture et n'est donc ni indicatif ni dénonciateur. Son message est simple : "Arrêtons d'intellectualiser l'art !" pour lui, l'artiste doit garder sa vocation sans se mêler du politique, même si être artiste est un acte politique fort et de surcroît quand on est street artiste. Sans influences ni références ses peintures font appel à la bonne humeur, à un univers serein, étrangement heureux et réconfortant qui ramène à l'insouciance propre à l'enfance où tout est possible jusqu'à peindre la Lune. En 2019, Chanoir s'est vu décerner le grade de chevalier de l'ordre des arts et des lettres de la République française.

/ENGL_{GB}/:

Alberto Vejarano, aka Chanoir, was born in Bogota (Colombia) in 1976 and lives and works in Paris. In 1996, he entered post-graffiti culture head-on, creating his alter ego after the famous cabaret poster for Théophile-Alexandre Steinlen's *Le Chat noir*, which could be found in his sister's bedroom. He founded then 80 collective. Attracted by irreverence with a zest of exuberance, he abandoned his medical studies and graduated from the Beaux-Arts de Paris in 2001, without having turned away from graffiti, which he found more instructive. A libertarian graffiti artist, Chanoir claims that his work is apolitical, and is therefore neither indicative nor denunciatory. His message is easy to understand: "Let's stop intellectualizing art!" For him, the artist must keep his vocation without meddling in politics, even if being an artist is a strong political act, and even more when you're a street artist. With neither influences nor references, his paintings conjure up a good mood, a serene universe, strangely happy and comforting, bringing us back to the carefree spirit of childhood, where anything is possible, even painting the Moon. In 2019, Chanoir was awarded the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République Française.

/DEU DE/:

Alberto Vejarano, alias Chanoir, wurde 1976 in Bogota (Kolumbien) geboren und lebt und arbeitet in Paris. 1996 trat er voll in die Post-Graffiti-Kultur ein, indem er sein Alter Ego schuf, das er von dem berühmten Kabarettplakat Le Chat noir von Théophile-Alexandre Steinlen hatte, das seine Schwester in ihrem Zimmer hängen hatte, und gründete das Kollektiv 80. Angezogen von der Respektlosigkeit mit einem Schuss Überschwang, vernachlässigte er sein Medizinstudium und machte 2001 seinen Abschluss an der Pariser Kunsthochschule, ohne sich vom Graffiti abzuwenden, das er für lehrreicher hielt. Als libertärer Graffiti-Künstler bekennt sich Chanoir zur unpolitischen Seite seiner Malerei und ist daher weder indikativ noch denunzierend. Seine Botschaft ist einfach: „Hören wir auf, die Kunst zu intellektualisieren!“ Für ihn muss der Künstler seine Berufung behalten, ohne sich in die Politik einzumischen, auch wenn Künstler zu sein ein starker politischer Akt ist, vor allem, wenn man ein Street Artist ist. Ohne Einflüsse oder Referenzen appellieren seine Bilder an die gute Laune, an ein heiteres, seltsam glückliches und tröstliches Universum, das in die Unbeschwertheit zurückführt, die der Kindheit eigen ist, in der alles möglich ist, bis hin zum Malen des Mondes. 2019 wurde Chanoir der Rang eines Ritters des Ordens für Kunst und Literatur der Französischen Republik verliehen.

EL PEZ

/FR FR/:

Précurseur du mouvement catalogué street art à Barcelone dont il est originaire, El Pez, né en 1976, a commencé à peindre dans les rues en 1999. En 2014, il est venu fêter ses 20 ans de peintre au Mause. Découvrant qu'avec son personnage, il peut transmettre de bonnes vibrations et du positivisme aux passants dans les rues de Barcelone, il voyage alors dans le monde entier où il adopte le message universel du sourire avec lequel il atteint tous les publics. Le personnage du poisson vient de l'expérimentation et du désir de faire quelque chose de constructif sur les murs de sa ville. Son alter ego, un poisson toujours souriant, est présent dans toutes ses œuvres, compose de couleurs vives pour un voyage plein de joie alliant graffiti classique au pop art expérimental. S'il affirme n'avoir aucun autre discours politique que celui-là, cela n'en demeure pas moins un message politique tourné vers le bien-être et le positif délivré de façon vandale dans l'espace public pour se réapproprier avec couleurs et joie avant de le donner à voir gratuitement à tous. L'art est un œil créatif sur le monde et sur la vision qu'on en a ou qu'on aimerait lui voir. Pez qui vit désormais en Colombie, à Bogota, est une référence incontournable du logo art en graffiti.

/ENGL GB/:

A precursor of the movement labelled street art in Barcelona, where he is originally from, El Pez, born in 1976, began painting in the streets in 1999. In 2014, he came to celebrate 20 years as a painter at the Mause. Discovering that with his character he could transmit good vibes and positivity to passers-by in the streets of Barcelona, he then travelled the world where he adopted the universal message of a smile with which he reached all audiences. The fish character comes from experimentation and the desire to do something constructive on the walls of his city. His alter ego, an ever-smiling fish, is present in all his works, composed of bright colours for a joyful journey combining classic graffiti and experimental pop art. Although he claims to have no political discourse other than this one, it is nonetheless a political message geared towards well-being and the positive, delivered in a vandalistic way in the public space, to be reappropriated with colour and joy before being given to all to see free of charge. Art is a creative eye on the world and on the vision, we have of it or would like to see. Pez, who now lives in Bogota, Colombia, is a key figure in graffiti logo art.

/DEU DE/:

El Pez, 1976 geboren, ist der Vorreiter der als Street Art katalogisierten Bewegung in Barcelona, aus der er stammt, und begann 1999 mit der Straßenmalerei. Im Jahr 2014 kam er in die Mause, um sein 20-jähriges Jubiläum als Maler zu feiern. Als er entdeckte, dass er mit seiner Figur den Passanten auf den Straßen Barcelonas gute Schwingungen und Positivismus vermitteln kann, reiste er daraufhin um die ganze Welt, wo er die universelle Botschaft des Lächelns übernahm, mit der er jedes Publikum erreichte. Die Figur des Fisches kommt aus dem Experimentieren und dem Wunsch, etwas Konstruktives an den Wänden seiner Stadt zu tun. Sein Alter Ego, ein immer lächelnder Fisch, ist in allen seinen Werken präsent, komponiert in leuchtenden Farben für eine Reise voller Freude, die klassisches Graffiti mit experimenteller Pop-Art verbindet. Auch wenn er sagt, er habe keine andere politische Rhetorik als diese, bleibt es dennoch eine politische Botschaft, die auf das Wohlbefinden und das Positive ausgerichtet ist, die auf vandalistische Weise im öffentlichen Raum geliefert wird, um sie sich mit Farben und Freude wieder anzueignen, bevor sie allen kostenlos zu sehen gegeben wird. Kunst ist ein kreatives Auge auf die Welt und auf die Sicht, die wir von ihr haben oder gerne hätten. Pez, der mittlerweile in Kolumbien, in Bogotá, lebt, ist eine unumgängliche Referenz für Graffiti-Logokunst.

JAUNE - BE

/FR FR/:

« Je suis un artiste pochoiriste ainsi qu'un interventionniste urbain de Bruxelles en Belgique. Mon travail est basé sur ce paradoxe entre le visible et l'invisible, ces ouvriers de l'assainissement étant les protagonistes principaux de mes installations et de mes peintures humoristiques" raconte l'artiste né en 1986. C'est constatant l'ampleur de notre production de déchets à l'occasion d'une expérience en tant qu'agent municipal. Et l'importance de leur bonne gestion et ramassage pour la propreté et le bien-être des villes comme pour la protection de la planète, mais observant quel point ces ouvriers fluorescents sont dénigrés et passent inaperçus, que jaune décide à les faire vivre sur les murs en 2011 ceux qui étaient censés garder le monde propre sont désormais les annonceurs du chaos". Il voyage dans le monde entier accompagné de tous ces personnages et pochoirs afin de s'adapter aux lieux. C'est avec une valise de plus de 15 pochoirs pesant 50 kg que Jaune se déplace.

Chacun a le visage et le prénom d'une personne connue de l'artiste, et est mis en scène, lui compris "dans toutes les situations sauf travailler puisque personne ne fait attention à eux" sourit l'artiste.

/ENGL GB/:

'I'm a stencil artist and urban interventionist from Brussels in Belgium. My work is based on the paradox between the

visible and the invisible, the sanitation workers being the main protagonists of my installations and humorous paintings,' explains the artist, who was born in 1986. It was during an experience as a municipal worker that he realized the extent of our waste production. And the importance of their proper management and collection for the cleanliness and well-being of cities as well as for the protection of the planet but observing the extent to which these fluorescent workers are denigrated and go unnoticed, that Jaune decided to bring them to life on the walls in 2011 those who were supposed to keep the world clean are now the harbingers of chaos'. Travelling the world with all these characters and stencils to adapt to different places. Jaune travels with a suitcase of over 15 stencils weighing 50 kg. Each has the face and first name of a person known to the artist, and is staged, including himself "in every situation but work, because no one pays attention to them" smiles the artist.

/DEU DE/:

„Ich bin ein Schablonenkünstler und urbaner Interventionist aus Brüssel in Belgien. Meine Arbeit basiert auf dem Paradoxon zwischen dem Sichtbaren und dem Unsichtbaren, wobei die Arbeiter der Stadtreinigung die Hauptdarsteller meiner Installationen und meiner humorvollen Gemälde sind“, erzählt der 1986 geborene Künstler. Er hat das Ausmaß unserer Abfallproduktion bei einem Einsatz als Stadtbediensteter festgestellt. Und wie wichtig es für die Sauberkeit und das Wohlbefinden der Städte sowie für den Schutz unseres Planeten ist, dass sie richtig verwaltet und eingesammelt werden, aber auch, wie sehr diese fluoreszierenden Arbeiter verunglimpft werden und unbemerkt bleiben. 2011 beschloss Jaune, sie auf den Wänden leben zu lassen. Er reist mit seinen Figuren und Schablonen durch die ganze Welt, um sich an die jeweiligen Orte anzupassen. Mit einem Koffer mit mehr als 15 Schablonen, der 50 kg wiegt, ist Gelb unterwegs. Jede Schablone hat das Gesicht und den Vornamen einer Person, die der Künstler kennt, und wird in Szene gesetzt, ihn selbst eingeschlossen. "In jeder Situation, außer bei der Arbeit, da niemand auf sie achtet", lächelt der Künstler.

C215 -FR

/FR FR/ :

Derrière cette appellation mystérieuse, qui pourrait faire référence à une couleur pantone ou à une formule chimique, se cache un des acteurs du mouvement street art les plus connus et influents en France : Christian Guemy. Né en France en 1973, C215 travaille surtout au pochoir, une technique difficile qui a tendance à aplatir ces images et à les rendre statiques. Tout l'art de C215 est au contraire d'en l'adapter à la lumière et la profondeur comme l'humanité. Issu d'une formation en histoire et en économie, souhaitant se modeler un profil d'humaniste des temps modernes, il se dirige ensuite vers l'histoire de l'art et développe une fascination pour l'œuvre de Caravage, dont il recherche à retranscrire l'état et la beauté. Dans nos villes modernes, le street art doit par ailleurs pour C215, se confondre avec son environnement, dialoguer avec les éléments qui le composent et faire preuve d'un véritable esthétisme. Ses œuvres sont ainsi principalement à taille humaine pour se rapprocher du réel et des passants. Sa référence première n'est autre que Picnon Ernest, figure tutélaire de l'art de rue en France. « Mes œuvres placent des invisibles au rang des célébrités", répète souvent l'artiste dont les sujets de prédilection sont l'enfance, les laissés-pour-compte, les anonymes, l'amour et les amoureux, ainsi que les animaux. Son premier pochoir à Ivry représentera alors sa fille Nina, née en 2008, et son ancienne compagne, dont la séparation entraînera un chagrin si fort qu'il déclenchera sa carrière d'artiste peintre

urbain, jusqu'à devenir l'un des portraitistes les plus connus au monde, avec un style unique, particulièrement reconnaissable. Personne n'échappera par la suite de ses portraits, des sportifs (il est notamment l'auteur du portrait de Zidane sur la corniche de Marseille) à la Marianne nationale (dont il réalise par deux fois le portrait officiel comme un timbre en passant par les illustres de l'histoire de France pour raconter le grand siècle et le transmettre. En 2018, lorsqu'il vient au Mauseum, il venait de réaliser le portrait officiel de Simone Veil qui entrait au Panthéon.

/ENGL_{GB}/:

Behind this mysterious name, which could refer to a pantone colour or a chemical formula, lies one of the best-known and most influential figures in the French street art movement: Christian Guemy. Born in France in 1973, C215 works mainly with stencils, a difficult technique that tends to flatten his images and make them static. C215's art, on the contrary, is all about adapting them to the light and depth of humanity. With a background in history and economics and a desire to carve out a profile as a modern-day humanist, he went on to study art history and developed a fascination for the work of Caravaggio, whose condition and beauty he sought to transcribe. For C215, street art in our modern cities has to blend in with its surroundings, interact with the elements that make it up and demonstrate a genuine aestheticism. His works are therefore mainly human-sized, to get closer to reality and to passers-by. His primary reference is none other than Picnon Ernest, a leading figure in French street art. 'My works put invisible people on a par with celebrities', says the artist, whose favourite subjects are childhood, the disenfranchised, the anonymous, love and lovers, and animals. His first stencil in Ivry was of his daughter Nina, born in 2008, and his former partner, whose separation caused him such grief that he started his career as an urban painter, eventually becoming one of the best-known portrait artists in the world, with a unique, highly recognisable style. Nobody escaped his portraits, from sportsmen and women (he painted Zidane's portrait on the Marseilles corniche) to the French national figure, Marianne (whose official portrait he twice painted as a

stamp) and the illustrious figures of French history, all of whom he portrayed and passed on from generation to generation. In 2018, when he came to the Mausée, he had just painted the official portrait of Simone Veil, who was entering the Panthéon.

/DEU DE/

Hinter dieser mysteriösen Bezeichnung, die sich auf eine Pantonefarbe oder eine chemische Formel beziehen könnte, verbirgt sich einer der bekanntesten und einflussreichsten Akteure der Street-Art-Bewegung in Frankreich: Christian Guemy. Der 1973 in Frankreich geborene C215 arbeitet hauptsächlich mit Schablonen, einer schwierigen Technik, die dazu neigt, diese Bilder zu verflachen und statisch wirken zu lassen. Die Kunst von C215 besteht im Gegenteil darin, sie dem Licht und der Tiefe wie der Menschlichkeit anzupassen. Nach einer Ausbildung in Geschichte und Wirtschaft und dem Wunsch, ein Profil als Humanist der Neuzeit zu formen, wandte er sich später der Kunstgeschichte zu und entwickelte eine Faszination für das Werk von Caravaggio, dessen Zustand und Schönheit er wiederzugeben suchte. In unseren modernen Städten muss die Street Art für C215 mit ihrer Umgebung verschmelzen, mit den Elementen, aus denen sie besteht, in Dialog treten und ästhetisch sein. Seine Werke sind daher hauptsächlich in menschlicher Größe gehalten, um sich der Realität und den Passanten zu nähern. Seine erste Referenz ist Picnon Ernest, die Leitfigur der Straßenkunst in Frankreich. „Seine bevorzugten Themen sind die Kindheit, die Zurückgelassenen, die Anonymen, die Liebe und die Liebenden sowie die Tiere. Seine erste Schablone in Ivry zeigt seine 2008 geborene Tochter Nina und seine ehemalige Lebensgefährtin, deren Trennung so sehr schmerzt, dass sie seine Karriere als Stadtmaler auslöst und ihn zu einem der bekanntesten Porträtmaler der Welt mit einem einzigartigen, unverkennbaren Stil

werden lässt. Niemand entging in der Folge seinen Porträts, von Sportlern (er ist u. a. der Autor des Porträts von Zidane an der Corniche von Marseille) über die berühmten Persönlichkeiten der französischen Geschichte bis hin zur nationalen Marianne (von der er zweimal das offizielle Porträt als Briefmarke anfertigte), um das große Jahrhundert zu erzählen und es weiterzugeben. Als er 2018 in die Mause kam, hatte er gerade das offizielle Porträt von Simone Veil angefertigt, die in das Pantheon aufgenommen wurde.

Couloir sur la
gauche

Corridor on the
left

Korridor auf der
linken Seite

DENIS MEYERS -BE

/FR FR/ :

Né en 1979, Denis Meyers est un artiste urbain, belge, qui vit et travaille à Bruxelles, où il a étudié à l'École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre. Denis est un gigantiste et tout ce qu'il produit est souvent démesuré, en taille ou en quantité. "un 4x4 du dessin" comme il le dit lui-même, et ce sont par exemple des centaines de milliers de stickers que Denis a réalisé à la main et appose un peu partout depuis 1999 (250000) passionné également de typographie, il a fait évoluer ses "persos" en inscrivant son lettrage derrière la figure humaine. Revendiquant un double profil d'artiste et d'artisan, il favorise dans son travail les interactions entre différents métiers, disciplines, et matériaux, faisant de lui un créateur tout terrain et cross-over. Le projet "Remember Souvenir" dans l'ancien siège de Solvay à Ixelles en 2016 est à ce jour sa masterpiece, avec 25000 m2 de surface peinte avant la destruction du bâtiment, un record réalisé en 18 mois. Sa casemate au musée est un hommage à ce projet disparu. L'installation dépasse les 8000 mots, mêle au langage de Denis des mots d'histoire de la ville de Neuf-Brisach, de la culture locale et d'alsace, des mots demandés aux visiteurs, et des visages d'artistes et d'habitants du village.

<https://vimeo.com/163658262>

/ENGL GB/:

Born in 1979, Denis Meyers is a Belgian urban artist who lives and works in Brussels, where he studied at the École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre. Denis is a gigantacist, and everything he produces is often disproportionate in either size or quantity. As he puts it, Denis is “a 4x4 of drawing”, with hundreds of thousands of hand-made stickers affixed all over the place since 1999 (250,000). Also passionate about typography, he has evolved his “characters” by inscribing his lettering behind the human figure. Claiming to be both an artist and a craftsman, his work encourages interaction between different trades, disciplines and materials, making him an all-round, cross-over designer. The “Remember Souvenir” project in the former Solvay headquarters in Ixelles in 2016 is his masterpiece to date, with 25,000 m² of surface painted before the building was demolished, a record achieved in 18 months. His casemate in the museum is a tribute to this vanished project. The installation exceeds 8,000 words, blending Denis's language with words from the history of Neuf-Brisach, local and Alsatian culture, words asked of visitors, and the faces of artists and villagers.

<https://vimeo.com/163658262>

/DEU DE/:

Denis Meyers, geboren 1979, ist ein belgischer Stadtkünstler, der in Brüssel lebt und arbeitet, wo er an der École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre studiert hat. Denis ist ein Gigant und alles, was er produziert, ist oft überdimensioniert, sei es in der Größe oder in der Menge. Er ist ein „Geländewagen der Zeichnung“, wie er selbst sagt, und es sind zum Beispiel Hunderttausende von Stickern, die Denis seit 1999 von Hand gefertigt und überall angebracht hat (250000). Da er auch eine Leidenschaft für Typografie hat, hat er seine „Persos“ weiterentwickelt, indem er seine Schriftzüge hinter die menschliche Figur schreibt. Er bekennt sich zu seinem Doppelprofil als Künstler und Handwerker und fördert in seiner Arbeit die Interaktion zwischen verschiedenen Berufen, Disziplinen und Materialien, was ihn zu einem Allround- und Cross-over-Künstler macht. Das Projekt „Remember Souvenir“ in der ehemaligen Solvay-Zentrale in Ixelles im Jahr 2016 ist bis heute sein Masterpiece, mit 25.000 m² bemalter Fläche vor der Zerstörung des Gebäudes, ein Rekord, der in 18 Monaten erreicht wurde. Seine Kasematte im Museum ist eine Hommage an dieses verschwundene Projekt. Die Installation umfasst mehr als 8000 Wörter und vermischt Denis' Sprache mit Wörtern aus der Geschichte der Stadt Neuf-Brisach, der lokalen und elsässischen Kultur, mit Wörtern, die von den Besuchern verlangt werden, und mit Gesichtern von Künstlern und Dorfbewohnern.

<https://vimeo.com/163658262>

JOSEPH FORD – UK

/FR FR/:

Après des études de langues française et italienne à Cambridge et à l'E.N.S de Paris, cet artiste photographe londonien se lance dans la photographie, «ce qui a horrifié mes parents » dit-il. Bilingue, il vit d'abord à Paris avant de s'installer à Londres où il produit des campagnes de publicité créatives et des séries surprenantes qui lui valent un style très personnel vite démarqué, puis de nombreux prix. Pour cette série intitulée « knited camouflage » dont il présente au musée les 6 premiers tirages en 2018 (un livre est depuis sorti qui en comporte une trentaine) aucun Photoshop : les personnages, connus ou non, se fondent dans leur environnement, grâce à des pièces patiemment tricotées par une amie artiste de Joseph, Nina Dodd. Celle-ci confie que la pièce du chien aura été la plus difficile à confectionner. La série en entier représente plus de quatre années de travail. Chaque artiste du musée ayant eu un live à réaliser devant les visiteurs, Joseph Ford a donc effectué un shooting live de l'artiste Denis Meyers dans sa casemate une fois terminé au musée.

www.josephford.net

/ENGL_{GB}/:

After studying French and Italian at Cambridge and the E.N.S in Paris, this London-based artist-photographer took up photography, “which horrified my parents”, he says. Bilingual, he first lived in Paris before settling in London, where he produced creative advertising campaigns and surprising series that quickly earned him a highly personal style and numerous awards. For this series entitled “knitted camouflage”, the first 6 prints of which he presented at the museum in 2018 (a book has since been released featuring some 30 of them), no Photoshop: the characters, known or unknown, blend into their environment, thanks to pieces patiently knitted by one of Joseph's artist friends, Nina Dodd. She stated that the dog piece was the most difficult to make. The entire series represents over four years' work. Each of the museum's artists had a live show to perform in front of visitors, so Joseph Ford did a live shoot of artist Denis Meyers in his casemate once it was finished at the museum.

www.josephford.net

/DEU DE/:

Nach seinem Studium der französischen und italienischen Sprache in Cambridge und an der E.N.S. in Paris begann der in London lebende Fotokünstler mit der Fotografie, „was meine Eltern entsetzte“, sagt er. Zweisprachig, lebte er zuerst in Paris, bevor er sich in London niederließ, wo er kreative Werbekampagnen und überraschende Serien produzierte, die ihm einen sehr persönlichen Stil einbrachten, der sich schnell abzeichnete und ihm später zahlreiche Preise einbrachte. Für diese Serie mit dem Titel „knited camouflage“, von der er 2018 im Museum die ersten sechs Abzüge präsentiert (inzwischen ist ein Buch mit rund 30 Abzügen erschienen), gibt es kein Photoshop: Die bekannten und unbekanntenen Figuren verschmelzen mit ihrer Umgebung, dank der Stücke, die Josephs Künstlerfreundin Nina Dodd geduldig gestrickt hat. Nina Dodd sagt, dass die Herstellung des Hundes die schwierigste Aufgabe war. Die gesamte Serie umfasst mehr als vier Jahre Arbeit. Da jeder Künstler im Museum ein Live-Shooting vor den Besuchern hatte, machte Joseph Ford ein Live-Shooting mit dem Künstler Denis Meyers in seinem Bunker, nachdem dieser im Museum fertiggestellt worden war.

www.josephford.net

BEN EINE -UK

/FR FR/:

Né à Londres en 1940, Ben Eine est l'un des artistes de rue les plus titrés au monde et est considéré comme un des pionniers dans l'exploration du lettrage en graffiti, qu'il distingue à raison du street art plus général : "Les artistes de rue veulent ajouter quelque chose à l'environnement. Ils considèrent le public, alors que les graffiteurs ne se soucient de quiconque à part eux-mêmes. "Ils le font purement pour le loup. » Ben a commencé à peindre des lettres énormes et colorées avec cette mentalité graffiti implacable en quelques mois, ce sont plus d'une soixantaine de volets métalliques de commerces qui se sont réveillés à l'est de Londres avec une lettre imposante et plus stylisée que les tags habituels. Une performance déterminante dans la montée en popularité de l'artiste comme du mouvement le partenariat entre Ben Eine et le graffeur anglais Banksy a grandement influencé le succès des deux artistes et leurs renommées. Les œuvres de Eine figurent désormais dans les collections permanentes de nombreux musées prestigieux du monde ainsi que dans la collection privée Vuitton avec qui il entretient une collaboration constante. Eine a également lancé avec succès en 2018 sa propre marque textile à la Fashion Week de Londres et décolle la même année la plus grande œuvre d'art au monde de 1500 m² qui se voit depuis l'espace avec le mot « create » écrit sur le sol.

/ENGL_{GB}/:

Born in London in 1940, Ben Eine is one of the world's most successful street artists and is considered one of the pioneers in the exploration of graffiti lettering, which he rightly distinguishes from more general street art: 'Street artists want to add something to the environment. They consider the public, whereas graffiti artists don't care about anyone but themselves. Ben started painting huge, colourful letters with this relentless graffiti mentality and within a few months, over sixty metal shutters of businesses in East London woke up with an imposing letter that was more stylised than the usual tags. The partnership between Ben Eine and the English graffiti artist Banksy has greatly influenced the success of both artists and their renown. Eine's work can now be found in the permanent collections of many of the world's most prestigious museums, as well as in the Vuitton private collection, with which he maintains an ongoing collaboration. Eine also successfully launched his own textile brand at London Fashion Week in 2018, and in the same year took off the world's largest work of art measuring 1500 m², which can be seen from space with the word 'create' written on the floor.

/DEU DE/

Der 1940 in London geborene Ben Eine ist einer der erfolgreichsten Künstler der Welt und gilt als einer der Pioniere in der Erforschung des Graffiti-Letterings, das er zu Recht von der allgemeineren Street Art abgrenzt: „Straßenkünstler wollen der Umgebung etwas hinzufügen. Sie betrachten das Publikum, während sich Graffiti-Künstler sich um niemanden außer sich selbst kümmern. Ben begann, mit dieser unerbittlichen Graffiti-Mentalität riesige, bunte Buchstaben zu malen. Innerhalb weniger Monate erwachten im Osten Londons mehr als sechzig metallene Fensterläden von Geschäften mit einem imposanten Buchstaben, der stilisierter war als die üblichen Tags. Die Partnerschaft zwischen Ben Eine und dem englischen Graffiti-Künstler Banksy hat den Erfolg der beiden Künstler und ihre Bekanntheit stark beeinflusst. Eine's Werke befinden sich mittlerweile in den ständigen Sammlungen vieler renommierter Museen weltweit sowie in der Privatsammlung von Vuitton, mit der er eine ständige Zusammenarbeit pflegt. Eine brachte 2018 außerdem erfolgreich seine eigene Textilmarke auf der Londoner Fashion Week auf den Markt und hob im selben Jahr das mit 1500 m² größte Kunstwerk der Welt ab, das vom Weltraum aus zu sehen ist und auf dessen Boden das Wort „create“ geschrieben steht.

SCOUTS

/FR FR/:

Les dessins écritures et pochoirs de cette salle ont été réalisés en 1945 par des scouts venus se réfugier lors de bombardements.

/ENGL GB/:

Scouts made all the drawings, writings and stencils you find in these room. They took refuge here from the bombardment in 1945.

/DEU DE/:

Die Zeichnungen, Schriftung und Schablonen dieses Saales wurden 1945 von Pfafindern angefertigt, die bei Bombenangriffen zuflucht fanden.

PHILIPPE HERARD-FR

/FR FR/:

Philippe est né à Châlons-en-Champagne, en 1966. Il se consacre dès l'adolescence à la peinture. Ses œuvres (acryliques sur toile) sont exposées en galeries et salons d'art, avant que l'artiste complète son travail sur toile en 2004 en déclinant ses personnages anonymes sur papier kraft qu'il colle sur les murs de paris puis d'ailleurs. Investir la rue sur papier est alors non pas une revendication ou une résistance, mais bien l'envie de montrer, le besoin du regard de l'autre, l'échange. Passant d'un " monologue d'atelier à un dialogue à découvert", il mêle ainsi crayon, fusain et peinture pour écrire des histoires et poésies urbaines, et inviter à la réflexion et au dialogue sur son univers décuplé de personnages fragiles, démunis, qui semblent être en recherche permanente d'une place dans un monde inhabitable, sale, déshumanisé. C'est une façon de montrer la solitude profonde qui frappe l'humanité contemporaine et proposer un miroir de nos états d'âmes comme reflet de la société. Il présente ici une illustration en 12 mots et 12 panneaux d'une phase issue d'un roman de Véronique Ovaldé sur l'empreinte en creux de l'existence.

<https://phherard.wixsite.com/philippeherard>

/ENGL GB/:

Philippe was born in Châlons-en-Champagne in 1966. He began painting when he was a teenager. His works (acrylics on canvas) were exhibited in galleries and art fairs, before the artist completed his work on canvas in

2004 by creating anonymous characters on kraft paper, which he then pasted on the walls of Paris and elsewhere. Taking to the streets on paper is not a claim or a form of resistance, but rather a desire to show a need for the gaze of others, an exchange. Moving from a "monologue in the studio to a dialogue in the open", he mixes pencil, charcoal and paint to write stories and urban poetry, and invites reflection and dialogue on his universe of fragile, destitute characters, who seem to be constantly searching for a place in an uninhabitable, dirty, dehumanized world. This is a way of showing the profound loneliness that afflicts contemporary humanity and offering a mirror of our states of mind as a reflection of society. Here he presents an illustration in 12 words and 12 panels of a phase from a novel by Véronique Ovaldé about the hollow imprint of existence.

<https://phherard.wixsite.com/philippeherard>

/DEU DE/:

Philippe wurde 1966 in Châlons-en-Champagne geboren. Schon als Jugendlicher widmete er sich der Malerei. Seine Werke (Acryl auf Leinwand) wurden in Galerien und auf Kunstmesse ausgestellt, bevor der Künstler 2004 seine Arbeit auf Leinwand ergänzte, indem er seine anonymen Figuren auf Kraftpapier abgewandelte, die er an die Wände von Paris und später auch anderswo klebte. Die Straße auf Papier zu bevölkern ist also keine Forderung oder ein Widerstand, sondern die Lust zu zeigen, das Bedürfnis nach dem Blick des Anderen, der Austausch. Von einem Monolog im Atelier zu einem offenen Dialog": er mischt Bleistift, Kohle und Farbe, um urbane Geschichten und Gedichte zu schreiben und zum Nachdenken und zum Dialog über seine Welt voller zerbrechlicher, hilfloser Figuren einzuladen, die auf der ständigen Suche nach einem Platz in einer unbewohnbaren, schmutzigen, entmenschlichten Welt zu sein scheinen. Es ist eine Art, die tiefe Einsamkeit zu zeigen, die die heutige Menschheit befällt, und einen Spiegel unserer Gemütszustände als Abbild der Gesellschaft anzubieten. Er präsentiert hier eine Illustration in 12 Wörtern und 12 Tafeln zu einer Phase aus einem Roman von Véronique Ovaldé über den hohlen Abdruck des Daseins.

<https://phherard.wixsite.com/philippeherard>

LEVALET -FR

/FR FR/:

Charles Leval, alias Levalet, est né en 1988 à Épinal. Il grandit en Guadeloupe où il découvre la culture urbaine et les arts plastiques. A 13 ans, il commence à peindre sur les murs de l'île. De retour en métropole à 17 ans, il étudie les arts visuels à Strasbourg, pratique le théâtre, touche à l'audiovisuel, à la photographie, la sculpture et à la peinture, avant de se spécialiser dans les arts plastiques, pour lesquels il est par ailleurs professeur à Paris. C'est là qu'en 2012 il se décline au cœur des rues, et commente son "travail de dessin de rue inspiré de l'architecture et par le sentiment de liberté qui se dégage de la capitale son entrée dans le street art résulte davantage d'une transposition de sa passion pour le théâtre et la mise en scène, que d'une fibre graffiti". Ses installations urbaines mettent ainsi en scène des personnages souvent en taille réelle, réalisés à partir de photos, à l'encre de Chine rehaussée de couleurs, en interaction avec l'architecture et l'espace public, provoquant une sensation d'illusion totale pour le passant. Et une mise en abyme curieuse et légère en miroir du quotidien ou de l'histoire.

<https://www.levalet.xyz/odyseeeproject>

/ENGL_{GB}/:

He grew up in Guadeloupe, where he discovered urban culture and the plastic arts. At 13, he began painting on the island's walls. When he returned to France at 17, he studied visual arts in Strasbourg, practicing theater, audiovisual, photography, sculpture and painting, before specializing in the visual arts, for which he also teaches in Paris. It was here, in 2012, that he took to the streets, commenting on his "street art works inspired by architecture and by the sense of freedom that emanates from the capital. His entry into street art is more the result of a transposition of his passion for theater and staging, than of a graffiti fiber". His urban installations feature characters, often life-size, created from photos, in color-enhanced Indian ink, interacting with architecture and public space to create a sensation of total illusion for passers-by. The result is a curious, light-hearted "mise en abyme" that mirrors everyday life and history.

<https://www.levalet.xyz/odyseeeproject>

/DEU DE/:

Er wuchs in Guadeloupe auf, wo er die städtische Kultur und die bildenden Künste entdeckte. Mit 13 Jahren beginnt er, auf den Mauern der Insel zu malen. Mit 17 Jahren kehrte er ins Mutterland zurück und studierte in Straßburg Bildende Kunst, spielte Theater, beschäftigte sich mit audiovisuellen Medien, Fotografie, Bildhauerei und Malerei, bevor er sich auf Bildende Kunst spezialisierte, für die er außerdem in Paris als Lehrer tätig war. Dort dekliniert er sich 2012 im Herzen der Straßen und kommentiert seine „Arbeit als Straßenzeichner, die von der Architektur und dem Gefühl der Freiheit inspiriert ist, das die Hauptstadt ausstrahlt. Sein Eintritt in die Street Art resultiert eher aus einer Übertragung seiner Leidenschaft für das Theater und die Inszenierung als aus einer Graffiti-Faser“. Seine urbanen Installationen zeigen oft lebensgroße Figuren, die aus Fotos mit farbiger Tusche gefertigt werden und mit der Architektur und dem öffentlichen Raum interagieren, was bei den Passanten ein Gefühl der totalen Illusion hervorruft. Und eine neugierige und leichte „mise en abyme“ als Spiegel des Alltags oder der Geschichte.

<https://www.levalet.xyz/odyseeproject>

BUSTART -CH

/FR FR/:

Bustart est un artiste urbain suisse de Bâle, né en 1984, qui a démarré sa carrière artistique par le graffiti en 1999. Avant de le faire évoluer à partir de 2005 vers une combinaison de lettres et de personnages cartoon menant son art à des œuvres plus figuratives exprimant diverses facettes de la subculture. Sa motivation première est de "peindre pour le peuple" et communiquer avec les gens pour les encourager à réfléchir et à aimer les espaces publics colorés comme ouverts à la création artistique, est devenu sa mission. En 2013, Bustart réalise le projet city avec sa partenaire Zaira; ensemble ils découpent plus de 250 pochoirs et créent une trentaine de villes individuelles et imaginatives. Divers motifs combinés dans un style collage ont permis de créer une nouvelle image, et ont ouvert la voie à un nouveau style que Bustart développe depuis 2014 : le graffiti pop. Invité au musée en 2019, il choisira ainsi de présenter les deux expressions de son art, graffiti classique et graffiti dop, et d'inaugurer une toute première version plus abstraite de ses graffitis.

/ENGL_{GB}/:

Bustart is a Swiss urban artist from Basel, born in 1984, who began his artistic career with graffiti in 1999. From 2005 onwards, his art evolved into a combination of letters and cartoon characters, leading to more figurative works expressing various facets of subculture. His primary motivation is to paint and communicate for and with people to encourage them to think about and enjoy colorful public spaces as open to artistic creation has become his mission. In 2013, Bustart created the city project with his partner Zaira; together they cut out more than 250 stencils and created around thirty individual and imaginative cities. Various motifs combined in a collage style to create a new image, and paved the way for a new style that Bustart has been developing since 2014: pop graffiti. As he was invited to the museum in 2019, he chose to present both expressions of his art, classic graffiti and dop graffiti, and to inaugurate a very first, more abstract version of his graffiti.

/DEU DE/:

Bustart ist ein Schweizer Stadtkünstler aus Basel, geboren 1984. Er hat seine künstlerische Karriere mit Graffiti im Jahr 1999 begonnen. Ab 2005 entwickelte er sich zu einer Kombination aus Buchstaben und Cartoon-Figuren, die seine Kunst zu figurativen Werken führte, die verschiedene Facetten der Subkultur zum Ausdruck bringen. Seine Hauptmotivation ist es, „für das Volk zu malen“ und mit den Menschen zu kommunizieren, um sie zum Nachdenken anzuregen und die bunten öffentlichen Räume als offen für künstlerisches Schaffen zu lieben, ist zu seiner Mission geworden. 2013 realisierte Bustart mit seiner Partnerin Zaira das Projekt city, bei dem sie gemeinsam über 250 Schablonen ausschneiden und 30 individuelle und fantasievolle Städte erschaffen. Verschiedene Motive, die in einem Collagenstil kombiniert wurden, ergaben ein neues Bild und ebneten den Weg für einen neuen Stil, den Bustart seit 2014 entwickelt: Pop-Graffiti. Als Gast des Museums im Jahr 2019 wird er sich daher dafür entscheiden, beide Ausdrucksformen seiner Kunst - klassisches Graffiti und Dop-Graffiti - zu präsentieren und eine allererste abstrakte Version seiner Graffiti einzuweihen.

ALEX SENNA - BR

/FR FR/:

Alex Senna est un artiste illustrateur et graffeur de Sao Paulo né en 1982, qui partage son temps entre l'atelier et la rue. Son goût pour le dessin lui vient de l'enfance. Il dessine depuis toujours, comme de nombreux membres de sa famille, et obtient sa première commande d'illustration alors qu'il n'a que 17 ans. Sa passion pour la bande dessinée se reflète dans son trait, facilement reconnaissable dans la rue. Il s'est mis à peindre à 24 ans. Ses personnages et leurs interactions tiennent autour de l'amour et des relations, qu'il s'agisse d'une romance entre un couple de personnes âgées, de jeunes amants enjoués ou de sentiments d'une amitié durable. Les œuvres de Senna invitent leur public à ces interactions intimes et évoquent parfois un sentiment de nostalgie ou de solitude. Il arrive en effet, que la seule compagnie de ses personnages soit leur propre ombre. Les ombres représentant le moi secret de ses personnages. La plupart des œuvres de Senna jouent avec l'ombre et la lumière et sont réalisés en noir et blanc, afin de peindre l'unité si nécessaire de ses compatriotes. Son objectif est de capturer des moments que tout le monde vit.

www.alexenna.com.br

/ENGL_{GB}/:

Alex Senna is an illustrator and graffiti artist from Sao Paulo, born in 1982, who divides his time between the studio and the street. His love of drawing goes back to his childhood. He has always drawn, like many members of his family, and received his first illustration commission when he was just 17. His passion for comics is reflected in his style, easily recognisable in the street. He began painting at the age of 24. His characters and their interactions revolve around love and relationships, whether it's a romance between an elderly couple, playful young lovers or the feelings of an enduring friendship. Senna's works invite their audience into these intimate interactions, and sometimes evoke a sense of nostalgia or loneliness. Indeed, sometimes the only company his characters keep is their own shadow. The shadows represent the secret selves of his characters. Most of Senna's work plays with light and shadow and is done in black and white, in order to paint the much-needed unity of his compatriots. His aim is to capture moments that everyone experiences.

www.alexenna.com.br

/DEU DE/:

Alex Senna ist ein 1982 geborener Illustrator und Graffiti-Künstler aus Sao Paulo, der seine Zeit zwischen dem Atelier und der Straße aufteilt. Seine Vorliebe für das Zeichnen wurde ihm bereits in die Wiege gelegt. Er zeichnete schon immer, wie viele Mitglieder seiner Familie, und bekam seinen ersten Illustrationsauftrag, als er erst 17 Jahre alt war. Seine Leidenschaft für Comics spiegelt sich in seinem Strich wider, der auf der Straße leicht zu erkennen ist. Mit 24 Jahren begann er zu malen. Seine Figuren und ihre Interaktionen drehen sich um Liebe und Beziehungen, sei es eine Romanze zwischen einem älteren Paar, jungen, verspielten Liebhabern oder den Gefühlen einer dauerhaften Freundschaft. Sennas Werke laden ihr Publikum zu diesen intimen Interaktionen ein und rufen manchmal ein Gefühl von Nostalgie oder Einsamkeit hervor. Es kommt in der Tat vor, dass die einzige Gesellschaft seiner Figuren ihre eigenen Schatten sind. Die Schatten repräsentieren das geheime Selbst seiner Figuren. Die meisten von Sennas Werken spielen mit Licht und Schatten und sind in Schwarz-Weiß gehalten, um die notwendige Einheit seiner Landsleute zu malen. Sein Ziel ist es, Momente festzuhalten, die jeder erlebt.

www.alexenna.com.br

